



PHOTO ALAIN DION

EN GRÈVE DE DIALYSE

Un Granbyen met sa santé en péril pour que son père ait un meilleur accès à des soins en région **PAGE 3**

Un obus découvert à Shefford

PAGE 2



Expropriation du Studio

La Ville de Granby remporte une autre manche

PAGES 4 ET 5



LA VOIX DE
SAINT-PIE
CAHIER SPÉCIAL
À L'INTÉRIEUR

5081097

En août,
c'est le temps
de planifier
vos rénos !

Conseils judicieux
et idées à profusion
sur place.



Couvre-Planchers
Eddy
DEPUIS 1979

Venez rencontrer notre équipe d'experts !
9, rue Irwin, Granby
450 378-3951

83-c+lx
5 29992 00001 1

5067025

DÉCOUVERT À SHEFFORD

Un obus rapatrié par les Forces armées canadiennes



MARIE-ÈVE MARTEL
marie-eve.martel@lavoixdelest.ca

SHEFFORD — Un obus a été découvert lundi matin dans la cour d'une résidence de la rue Lange-lier, à Shefford. Il est désormais en la possession des Forces armées canadiennes.

Un appel a été logé à la Sûreté du Québec peu après 10 h, lundi matin, a confirmé la sergente Audrey-Anne Bilodeau, porte-parole du corps

policier provincial. « Quelqu'un nous a indiqué avoir retrouvé un objet s'apparentant à un obus sur un terrain privé », a-t-elle fait savoir, ne pouvant confirmer la nature de l'objet en question.

En fin d'avant-midi, la porte-parole a toutefois indiqué que le dossier avait été transféré à l'armée, qui détient une meilleure expertise dans le domaine. « La procédure est qu'on procède à une première vérification, et on envoie des photos à l'armée, explique M^{me} Bilodeau. S'ils jugent qu'il y a matière à enquêter davantage, ce sont leurs experts qui vont se rendre sur place pour examiner l'objet et sécuriser les lieux. »

Des représentants des forces armées se sont en effet déplacés

en après-midi. Arrivés vers 14 h 30 au domicile en question à bord d'une camionnette, les militaires ne sont restés que quelques minutes, le temps de s'assurer que l'objet n'était pas dangereux et de le rapporter. L'opération s'est faite en toute discrétion et aucun périmètre de sécurité n'a été nécessaire.

Selon toute vraisemblance, il s'agit d'un obus de 155 mm à longue portée, un type de bombe qui doit être lancé par un canon.

L'obus aurait passé plus d'une trentaine d'années sur place, après que le propriétaire de la résidence l'eut ramené du haut de la montagne, nous a confié sa fille, qui se trouvait sur place lundi.



L'obus aurait passé près de trente ans sur place, après que le propriétaire de la résidence l'eut ramené du haut de la montagne.



L'obus découvert lundi dans la cour d'une résidence de Shefford est maintenant en possession des Forces armées canadiennes. — PHOTOS ALAIN DION

LE MOT DU JOUR ANTIDOTE

offert par
laVoixdel'Est

S'EMPIFFRER, verbe

Définition — [Familier] Se gaver. Il ne pense qu'à s'empiffrer. Elle s'est encore empiffrée de pâtisseries.

Étymologie — Du français classique *en-*, 'faire devenir', et *piffre*, 'homme pansu'.

Locution — *s'empiffrer jusqu'aux trous du nez* : manger outre mesure.

DÉFI!

Utilisez ce mot aujourd'hui et enrichissez votre vocabulaire!



Après le français, l'anglais!

Antidote 9

WINDOWS • MAC • LINUX

www.antidote.info

5064520

SOMMAIRE

Affaires	16
Arts et culture	11
Horoscope	19
Jeux	18
Loterie	13
Observateur	25
Opinions	10
Petites annonces	22
Sports	24

NOUS JOINDRE

f FACEBOOK
facebook.com/
lavoixdelest

t TWITTER
@lavoixdelest

NUMÉRO GÉNÉRAL

450-375-4555

Abonnement et livraison

450-375-4555, option 2

Les petites annonces

450-375-8888

Événements urgents

450-375-9081

Bell mobilité (gratuit)

#172 66

TÉLÉCOPIEURS

Rédaction 450-777-4865

Publicité et petites annonces 450-777-7221

COURRIEL

Rédaction redaction@lavoixdelest.ca

Abonnement abonnement@lavoixdelest.ca

Publicité publicite@lavoixdelest.ca

Annonces classées classees@lavoixdelest.ca

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Ennuagement. Pluie débutant tard en après-midi.

Max. 23 Min. 17



DEMAIN

Pluie.

Max. 22 Min. 14



« Je remets ma vie entre les mains du ministre Barrette »



MARIE-ÉLISE FAUCHER
marie-elise.faucher@lavoixdelest.ca

GRANBY — Un Granbyen lance un cri du cœur pour sauver son père souffrant d'insuffisance rénale. Atteint de cette même maladie, Cyrille Gibault Junior entreprend une grève de ses propres traitements dans l'espoir de faire réagir le ministre de la Santé, Gaétan Barrette, sur l'accessibilité des services de dialyse en région. Et ce, au risque de sa vie...

« La maison à mon père est en feu, puis je suis là. Je suis témoin de ça et je ne peux pas rien faire », image Cyrille Gibault, qui porte le même prénom que son père.

L'homme de 41 ans est désemparé. Il y a quelques semaines, son père demeurant à Sainte-Anne-des-Monts, en Gaspésie, lui a annoncé qu'il comptait abandonner ses traitements. Comme l'hôpital de Sainte-Anne-des-Monts n'offre pas le service de dialyse, il doit parcourir 700 km chaque semaine pour se faire soigner à Rimouski.

« On ne demanderait même pas ça à quelqu'un en santé! », s'indigne son fils. Il fait un calcul rapide: trois heures de route, plus six heures de dialyse, plus trois heures à nouveau pour le transport du retour.

« Quelqu'un de normal, on fait trois heures de char puis on a hâte de débarquer. Pour lui, c'est une torture! »

Son père doit donc passer quelques nuits à l'hôtel avant de retourner en Gaspésie. Et c'est ainsi chaque semaine depuis 2010. Exténué, le paternel a envoyé une mise en demeure à l'hôpital de Sainte-Anne-des-Monts de même qu'au ministre de la Santé, Gaétan Barrette, afin que la dialyse y soit offerte.

L'absence de réponse a poussé le Gaspésien à abandonner son combat et à cesser ses traitements. « Ça fait que moi, mon cœur de fils a bondi », témoigne Cyrille Gibault Junior.

ULTIMATUM

« J'ai très peur à la vie de mon père en ce moment », confie-t-il. Dans un geste désespéré, le Granbyen a entrepris de faire la grève de ses propres traitements de dialyse. Il a pris sa décision dimanche soir, sans en parler à personne.



« La maison à mon père est en feu, puis je suis là. Je suis témoin de ça et je ne peux pas rien faire », image Cyrille Gibault, qui porte le même prénom que son père. — PHOTO ALAIN DION

« Je remets ma vie entre les mains du ministre Barrette, puis on va voir si c'est un vrai médecin. Je joue sur son serment d'Hippocrate », affirme l'homme de 41 ans, faisant référence au serment que prête tout médecin de protéger la vie d'autrui.

« Je n'attends pas une réponse positive. Ça, je sais que ça peut prendre plusieurs semaines avant qu'il puisse annoncer une ouverture de quelque centre (de dialyse) que ce soit. Moi ce que je veux, c'est que ça bouge. Je veux le forcer à en parler. »

BOMBE À RETARDEMENT

Présentement, les reins de Cyrille Gibault fils ne fonctionnent qu'à environ 5% de leur capacité. Il doit subir des traitements de dialyse son sang et éliminer les déchets toxiques qui s'accumulent dans son organisme.

Sauter ne serait-ce qu'un traitement implique donc d'aggraver de beaucoup son état de santé. « Je risque de ne pas bien me sentir du tout. Je vais avoir des palpitations, les poumons vont se remplir d'eau. Mes toxines vont augmenter dans mon sang donc ça risque d'être

au niveau cardiaque que ça va lâcher en premier, puis les autres fonctions vont suivre par après », énumère-t-il. « Je suis une bombe à retardement en fin de compte! »

Lundi, Cyrille Gibault fils a prévenu sa famille qu'il ne se rendrait pas au centre de dialyse de l'hôpital de Granby pour recevoir le traitement prévu mercredi. « J'ai toute ma famille qui veut m'empêcher de faire ce que je fais. Je suis en train de me battre avec tout le monde », dit-il.

Il devait aussi annoncer à sa fille de 9 ans qu'il serait peut-être très malade dans les prochains jours. Mais le père de famille espère ne pas avoir à se rendre là.

« Un coup que j'ai une réponse (du ministre Barrette), j'ai promis à mes médecins que j'allais continuer à avoir mes traitements. C'est pas un suicide que je fais, c'est un coup d'action. La balle est dans son camp, je suis prêt à aller jusqu'au bout. »

ACCESSIBILITÉ AUX SOINS

Plusieurs personnes au Canada sont aux prises avec cette problématique d'accessibilité aux soins

de dialyse. « C'est ça l'ironie de la chose. C'est d'avoir un hôpital dans sa cour, puis aujourd'hui en 2016, de se faire répondre que la dialyse est un service spécialisé. C'est pas vrai! Rendu en 2016, ce n'est plus spécialisé, la dialyse. Dans la majorité des dix provinces, c'est considéré comme un service essentiel », clame Cyrille Gibault Junior.

« Il y a une patiente qui part de Saint-Hyacinthe pour subir ses traitements à Saint-Jean-sur-Richelieu », cite-t-il en exemple, reprenant une information confiée par sa néphrologue.

Les personnes souffrant d'insuffisance rénale dans la région, pour leur part, doivent être traitées à Granby. « On devrait avoir un centre à Cowansville. Y'a un hôpital là, pourquoi on n'a pas de centre? », questionne le gréviste.

Sa grève, il dit la faire avant tout pour son père, mais aussi pour toutes ces personnes qui doivent « soit déménager, soit voyager un nombre phénoménal de kilomètres » pour avoir accès à des soins adéquats pour leur condition. Parce que l'insuffisance rénale, rappelle-t-il, c'est pour la vie.

La réponse du cabinet Barrette

Invité à se prononcer sur la démarche de Cyrille Gibault fils, le ministre de la Santé a fait savoir par le biais de son attachée de presse qu'il ne commentait pas les cas individuels « compte tenu des informations confidentielles, particulièrement dans le contexte où une mise en demeure a été envoyée. »

Pour éviter les déplacements, les traitements de dialyse à domicile sont favorisés « lorsque c'est possible », ajoute Julie White dans un courriel. Cyrille Gibault père avait déjà considéré cette option en Gaspésie, mais il était sur une liste d'attente d'un an avant de pouvoir recevoir la formation nécessaire pour effectuer sa dialyse à la maison.

L'attachée de presse du ministre met également de l'avant le remboursement de 60% auquel sont admissibles les patients qui se déplacent. « C'est quoi ça, 600 \$ sur 1000 \$, c'est rire du monde! », rétorque le gréviste. Il en coûte environ 1000 \$ par semaine à son père en frais d'hôtels et de transport. Sans revenus, l'homme de 63 ans n'a pas les moyens de déboursier la balance hebdomadaire de 400 \$.

Le Granbyen croit que la solution serait que les spécialistes se déplacent dans les régions.

« Je suis sûr qu'au Québec, il y a des spécialistes qui sont capables de prendre plus de patients », avance-t-il. Cyrille Gibault compte poursuivre sa grève de traitements tant qu'il n'obtiendra pas la confirmation, de la part de Gaétan Barrette, que son dossier sera mis sous la loupe ministérielle.

« Quand on leur pose la question, c'est toujours "on a de la place, on a de la place" », mentionne le Granbyen, qui n'en peut plus de cette réponse évoquant la capacité d'accueil des hôpitaux.

« C'est la distance qui n'a pas de sens, on se fout de la place! On sait qu'il y en a. Mon père ne dit pas "je suis obligé d'attendre pour avoir ma dialyse". C'est qu'il est obligé de se taper la moitié de la péninsule gaspésienne pour l'avoir! », s'indigne Cyrille Gibault Junior.

« L'horloge tourne », prévient-il. **MARIE-ÉLISE FAUCHER**

NOUVEAU PROJET À ROXTON POND

Visite libre
Dimanche de
midi à 16 h



Rue Jacob-Nicol
(à l'arrière de l'hôtel de ville)

- 2 chambres à coucher
- Garantie 5 ans GCR
- Services d'égout et d'aqueduc inclus
- Frais de notaire inclus.
- Taxe de bienvenue incluse.

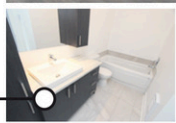
Cuisine très fonctionnelle avec un espace de travail impressionnant



Entrée vitrée laissant pénétrer le soleil



Salle de bains avec douche et bain séparés



Profitez de notre super rabais d'été de 2500 \$

Pour renseignements:
Marcel Bousquet
450 378-6164

Entrepreneur:
André Milord
514 910-2661

RBQ: 5697-4926-01

5050812

Le Studio poursuit le combat

PASCAL FAUCHER

pascal.faucher@lavoixdelest.ca

Malgré le revers en Cour supérieure, les exploitants de l'ancien bar d'effeuilleuses ne baissent pas les bras.

« Notre avocat s'en va en Cour d'appel cette semaine », indique Yan Pellerin, joint lundi. Avec Mathieu Girard, les deux hommes d'affaires géraient le bar Le Studio, qui a eu pignon sur la rue Principale, à Granby, pendant 25 ans.

Le nouveau processus judiciaire sera long, mais M. Pellerin est convaincu que son ancien

partenaire et lui auront gain de cause contre la Ville. À preuve, il indique qu'ils ne paient pas l'avocat qui les représente, M^e Sébastien Sénéchal, car il se contentera d'un pourcentage sur l'éventuel gain.

« L'avant-dernier juge nous avait donné raison, dit-il. Là, si on gagne en Cour d'appel, on va créer une grosse jurisprudence au niveau de l'expropriation. »

Il déplore que Granby ait beaucoup dépensé pour se défendre. « C'est l'argent des citoyens qu'on dépense! C'en est ridicule. Et nous sommes toujours ouverts à une entente. »

DÉPENSES

Mais la Ville veut aussi continuer le combat. « C'est sûr qu'on va continuer à se défendre, dit M^e Marlène Painchaud, procureure à la municipalité. On espérait que ça soit terminé, mais bon. »

M^e Painchaud précise les dépenses encourues par la Ville dans ce dossier, qui avoisinent maintenant les 2 000 000 \$. De ce montant, 468 214 \$ ont servi à acquitter les coûts d'experts et d'avocats dans la bataille juridique engagée avec les exploitants de l'ancien bar.

Les autres sommes incluent le prix des bâtiments expropriés, le coût de leur démolition et l'indemnité déjà versée à MM. Girard et Pellerin (voir tableau). « Ça prouve que le service juridique de la Ville est excellent et travaille pour les citoyens », dit le maire de Granby, Pascal Bonin.



« On espérait que ça soit terminé, mais bon », dit M^e Marlène Painchaud, procureure à la Ville de Granby. — PHOTO JANICK MAROIS

Expropriation du Studio

DÉPENSES DE LA VILLE DE GRANBY

- Achat du bâtiment (Studio) - 606 535 \$
- Achat du bâtiment contigu (boutique Najwa Élégance) - 278 518 \$
- Démolition des deux bâtiments - 237 672 \$
- Indemnité versée aux exploitants du Studio plus intérêts - 407 983 \$
- Frais juridiques et frais d'experts jusqu'ici - 468 214 \$

Total: 1 998 922 \$

LE 1420

SPECTACLES ÉROTIQUES

- Spectacles
- Loterie vidéo
- Ambiance incomparable en région

SUPER PROMOTION
lundi, mardi et mercredi

Ouvert 7 jours

1420, rue Principale, Granby
(ancien bar le Gazou)
450 777-5950

5050034



Michel Marquis
Courtier immobilier
Cell. : 450 531-7200

Curtis Skinner
Courtier immobilier
Cell. : 450 531-3939

Sylvie Clermont
Adjointe
450 378-4130

Christian Lalumière
Courtier immobilier agréé
Cell. : 450 531-9595

RE/MAX ÉQUIPE CHRISTIAN LALUMIÈRE

ChristianLalumiere.ca

RE/MAX Professionnel C.L. - Agence immobilière
Licencié indépendant et autonome de Re/Max Professionnel Inc.
*Sous certaines conditions. **Source Re/Max Québec

Bur. : 450 378-4120 #410

5056945

EXPROPRIATION DU BAR LE STUDIO

Granby gagne en Cour supérieure



PASCAL FAUCHER
pascal.faucher@lavoixdelest.ca

GRANBY — La Ville de Granby remporte une énième bataille — mais pas la guerre — dans le litige qui l'oppose aux exploitants de l'ancien bar de danseuses nues Le Studio.

La Cour supérieure vient de donner raison à la municipalité dans sa demande de révision judiciaire. Granby contestait la décision du précédent tribunal de réviser le montant de l'indemnité à être versée aux gérants du commerce exproprié en 2008.

Le Tribunal administratif du Québec (TAQ) avait fixé le dédommagement à 360 000 \$, mais les exploitants du bar, Mathieu Girard et Yan Pellerin, ont ensuite plaidé que sa valeur réelle, incluant les frais pour sa réinstallation, était plutôt de 1 657 150 \$.

La Cour du Québec leur a donné raison en 2015 et ordonné au TAQ de recommencer son travail. Une décision que la Cour supérieure vient d'annuler. Dans son jugement du 4 août, le juge François Tôth soutient que la Cour du Québec a « outrepassé

son rôle » et qu'elle aurait dû s'abstenir d'intervenir.

ERREUR DE DROIT

Elle a « commis une erreur de droit en reprochant au TAQ d'avoir insuffisamment motivé sa décision, laquelle comporte 55 pages, est bien articulée, résume la preuve et traite de tous les arguments soumis par les parties, après neuf jours d'enquête, incluant la visite des lieux et de certains immeubles comparables soumis par les experts », écrit le magistrat.

« La Cour du Québec ne pouvait pas y substituer sa propre opinion au risque d'un excès de compétence. » Ce tribunal soutenait que le TAQ aurait dû prendre en considération ce qu'il en coûterait au commerce pour déménager ses pénates ailleurs en ville.

Faux, dit le juge Tôth, puisque les critères entourant la « théorie de la réinstallation » n'étaient pas respectés. Au surplus, cette forme d'indemnisation est « d'application exceptionnelle », rappelle-t-il. La décision du TAQ était donc raisonnable et l'indemnité initiale est maintenue.

Qui plus est, il rappelle que les tribunaux doivent « faire preuve de retenue » à l'égard des décisions du Tribunal administratif du Québec. « Le seul désaccord ne suffit pas pour justifier l'intervention de la cour », dit le juge François Tôth.



La Ville de Granby a exproprié le bar de danseuses nues Le Studio en 2008. Le montant de l'indemnité à être versée aux exploitants est toujours en litige. — PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Consultez-nous pour **marcher sans douleur!**

Profitez d'une clinique à la fine pointe de la technologie afin de demeurer actif.

- 👣 Orthèses Cryos (plus minces, plus efficaces, exclusives)
- 👣 Traitements définitifs des ongles incarnés
- 👣 Traitements rapides des verrues plantaires
- 👣 Soins de pied professionnels
- 👣 Laser pour les ongles (champignons)



👣 400, rue Principale, bureau 201 Granby



France Dostie, infirmière aux soins des pieds

Dr Keven Lambert, podiatre

Dr Gabriel Beaudoin Côté, podiatre

Des traitements **PROFESSIONNELS** et efficaces!



450 372-4735 • centrepodiatriquelambert.com

BROMONT

Le CNCB vibre au rythme de Rio



JEAN-FRANÇOIS GUILLET
jean-francois.guillet@lavoixdelest.ca

BROMONT — Réunies au Centre national de cyclisme de Bromont (CNCB), une trentaine de personnes, principalement issues de la sphère sportive, auront les yeux tournés vers Rio, mardi. Le cycliste Hugo Barrette, un habitué du CNCB, prendra alors le départ de l'épreuve de Keirin. Le projet de vélodrome couvert sera également au menu de cette journée toute spéciale.

Le 16 août sera à marquer d'une pierre blanche, a fait valoir en entrevue le directeur général du centre, Nicolas Legault. « Les Olympiques ont une signification particulière pour nous au Centre national. En plus de célébrer le 20^e anniversaire du vélodrome de Bromont, on pourra voir Hugo Barrette en action à Rio, un gars qu'on a vu évoluer ici. (...) Ça devrait être une journée forte en émotions. »

En fait, Hugo Barrette est l'unique Canadien qui participera aux épreuves de cyclisme sur piste aux Olympiques brésiliens. La trentaine de convives, réunis sous un chapiteau au centre de l'ovale bromontois, pourront voir l'athlète à l'œuvre peu après 10 h. « Le commentateur à la télé devrait parler [du CNCB] durant la course de Hugo Barrette. Ça donnera une



Le DG du CNCB Nicolas Legault et son équipe ont concocté une journée toute spéciale pour souligner, mardi, le 20^e anniversaire du vélodrome. Diffusion des compétitions de vélo sur piste à Rio et cinéma en plein air sont notamment au menu. — PHOTO ALAIN DION

très belle visibilité au Centre national », a souligné Nicolas Legault. Pour l'occasion, Yannick Morin, l'ancien entraîneur de l'athlète, commentera l'épreuve. La cycliste Lyne Bessette parlera aussi de son expérience olympique en matinée à Bromont.

NOUVEL ÉLAN

La piste olympique de Bromont provient des Jeux d'Atlanta de 1996. Il s'agit de la seule installation du genre au Québec depuis la perte de celle de Montréal. Une seconde vie a été donnée à l'ovale lors de son inauguration sur le vaste site du CNCB en juin 2001. Les célébrations du 20^e anniversaire de l'infrastructure marqueront également la poursuite du projet de vélodrome couvert, a précisé Nicolas Legault.

En ce sens, les gens présents mardi pour la course, notamment des ingénieurs, des chargés de projets et des politiciens, participeront à un forum sur le sujet en début d'après-midi. « Le projet de vélodrome couvert est bien vivant, a indiqué le DG du CNCB. On aura l'occasion de discuter des différentes façons d'aborder l'avenir. Vraiment, ça s'annonce très positif pour franchir les prochaines étapes. »

Rappelons qu'une quarantaine d'ingénieurs ont planché sur le projet dans le cadre de la Compétition canadienne d'ingénierie, qui s'était déroulée à Montréal en mars. Des pistes de solutions pour propulser l'ovale à un autre niveau, entre

autres en y greffant de nouvelles infrastructures sportives, avaient émergé de ce brassage d'idées.

UN PROGRAMME DANS LA MIRE

Les dirigeants du Centre d'entraînement bromontois fondent beaucoup d'espoir sur Québec pour que se concrétise le projet de vélodrome couvert, dont le coût est estimé à 4,8 M \$. Or, le gouvernement provincial a refusé en février la demande de subvention de 2,6 M \$ de l'organisation. Celle-ci avait été faite le 14 août par le CNCB au ministère de l'Éducation, dans le cadre du Programme de soutien aux installations sportives et récréatives - phase III.

De son côté, Bromont s'était engagée à contribuer au projet à hauteur de 1 M \$ en services (350 000 \$) et en argent sous forme de location d'espaces de 700 000 \$ s'échelonnant sur 10 ans. Le budget devait être bouclé avec l'appui de la Fédération québécoise des sports cyclistes ainsi que par l'injection de fonds privés.

Loin de baisser les bras, Nicolas Legault compte reconduire prochainement sa demande d'aide financière auprès des instances gouvernementales. « On s'est fait dire non une première fois, mais

on croit que nos chances sont très bonnes avec le nouveau programme. Ça nous donne définitivement un second souffle », a-t-il fait valoir.

Cette fois, la requête d'aide financière sera déposée dans le cadre du Fonds des petites collectivités, émanant du Nouveau Fonds Chantiers Canada-Québec. Ce programme était auparavant destiné aux infrastructures d'eau des localités. Or, depuis juillet, de nouvelles catégories de projets, concernant entre autres la culture, les sports et les loisirs, sont admissibles. Le 31 mars 2018 est la date butoir pour l'approbation des projets par le fédéral.

CINÉMA EN PLEIN AIR

Pour conclure cette journée où le vélo est à l'honneur, les dirigeants du CNCB invitent la population à voir les épreuves olympiques de cyclisme sur piste en direct au centre de l'ovale dès 17 h. La projection de la comédie sportive de Laurent Tuel *La Grande Boucle*, une primeur canadienne, suivra à 20 h. Ayant pour trame de fond le Tour de France, ce film met en lumière les péripéties d'un homme congédié par son patron et quitté par sa femme qui part à l'assaut du célèbre parcours en vélo un jour avant les pros.

LIBÉREZ-VOUS de vos achats d'effets scolaires AVANT les VACANCES!

Épargnez temps et argent



VOS LISTES SCOLAIRES sont disponibles en ligne!

Faites livrer votre commande ou passez la chercher.

www.papeterieecologic.com

Papeterie

L'ÉCOLOGIC

À LA FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

450 777-7747

NON-RESPECT DES OBLIGATIONS

Le promoteur Denis Messier poursuit la SACS

JEAN-FRANÇOIS GUILLET

jean-francois.guillet@lavoixdelest.ca

BROMONT — Le litige entre la Société d'agriculture du comté de Shefford (SACS) et l'homme d'affaires Denis Messier vient de franchir une nouvelle étape. Le président d'Habitations d'Angoulême a maintenant recours aux tribunaux pour tenter de recouvrer les 400 000 \$ consentis à l'OSBL, auxquels s'ajoutent plus de 6000 \$ d'intérêts, pour l'achat de trois terrains à proximité du site équestre olympique de Bromont.

En mai, Denis Messier avait enregistré une hypothèque légale sur les trois terrains en question, car la SACS ne respectait pas les termes du contrat de prêt entre les deux parties, conclu en février. Le paiement d'intérêts est principalement en cause. Voyant que le statu quo persistait, l'homme d'affaires s'est fait plus incisif.

« Je leur [la SACS] ai laissé la chance de me payer. Mais ça n'a pas bougé de leur côté. Si je n'ai pas mon argent, je vais reprendre les terrains et les vendre. C'est dommage de devoir passer par des avocats, mais c'est comme ça. Et si ce n'est pas suffisant, je vais saisir ce qu'il y a dans la société pour me payer. Je veux mon argent et je vais l'avoir ! », a-t-il lancé en entrevue.

M^e Pascal Plouffe, du cabinet de Chantal, d'Amour, Fortier,

représente le promoteur. Ainsi, M. Messier poursuit la SACS pour 406 941,68 \$ « en capital et intérêts courus en date du 12 mai », indique la requête introductive d'instance, dont *La Voix de l'Est* a obtenu copie. À cela s'ajoutent les intérêts de 6 % par an encourus à ce jour.

Selon le président de la SACS, Marcel Bundock, les trois terrains devaient servir à l'entraînement, notamment en vue des Jeux équestres mondiaux, qui devaient se tenir à Bromont en 2018. L'un d'eux (4 377 856) appartenait à deux particuliers, qui l'avaient acheté quelques années auparavant à l'entreprise immobilière 9152-2318, dont Roger Deslauriers est le principal actionnaire. La transaction a été conclue pour 165 000 \$, alors que l'évaluation municipale du terrain était de 120 000 \$. La SACS a donné un acompte de 120 000 \$. Selon l'acte de vente, l'OSBL avait jusqu'au 1^{er} juillet pour acquitter la balance de la somme.

Au moment de l'entente, M. Deslauriers était administrateur à la SACS. Son mandat aurait pris fin le 11 mai. L'organisation ne l'aurait pas renouvelé « pour éviter tout conflit d'intérêts » de sa part, avait mentionné M. Bundock. Les deux autres terrains (lots 4 377 857 et 4 998 783) ont été vendus à la SACS par la compagnie à numéro de M. Deslauriers pour 320 000 \$. Leur « valeur marchande » globale a été estimée à 244 700 \$, selon le rôle foncier.

Un montant de 230 000 \$ a été avancé lors de la transaction, le 19 février. La somme restante devait également être remboursée avant le 1^{er} juillet.

ENTENTE EN VUE ?

Selon Marcel Bundock, la SACS est sur le point de trouver une solution pour dénouer l'impasse. « On fait nos démarches de notre côté. (...) Définitivement, la SACS va finaliser la transaction », a-t-il indiqué en entrevue, refusant de préciser la teneur d'une éventuelle entente. « Il y a des

implications dont on ne peut pas parler », a-t-il poursuivi.

Pourquoi avoir tardé avant d'amorcer les démarches pour rembourser M. Messier ? Cela implique maintenant des frais d'avocats pour les deux parties.

« On a dépensé 600 000 \$ pour faire l'International Bromont cette année. Ce n'est pas 2000 \$ à 10 000 \$ d'avocats qui va nous préoccuper », a fait valoir M. Bundock. Selon celui-ci, ce bras de fer judiciaire ne freinera pas le développement des infrastructures du site équestre olympique.



Le président de la SACS, Marcel Bundock. — PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Rouge fm présente le **FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY**

17 août 19 h 30
DEMI-FINALE 1
Soirée **Artiste invitée JOANIE ROUSSEL**

19 août 19 h 30
DEMI-FINALE 3
Soirée **Artiste invité JOEY ROBIN HACHÉ**

18 août 19 h 30
DEMI-FINALE 2
Soirée **Artiste invité VINCENT ROBERGE**

20 août 19 h 30
DEMI-FINALE 4
Soirée **Artiste invitée CAROLINE SAVOIE**

NE MANQUEZ PAS LES DEMI-FINALES DU FIGG !
22,50 \$ / soir *
au **Palace de Granby**

* Des frais supplémentaires de 2,50 \$ s'appliquent par billet vendu par téléphone ou sur Internet

Billets en vente maintenant sur ovation.ca
Billetterie du Palace : 450-375-2262

Québec

Canada

M^e PIERRE BÉLANGER, notaire

Cessionnaire des greffes de M^e Louise-Marie Lemieux et de M^e Pierre Noiseux.

Testament, règlement de succession, ouverture de régimes de protection, mandats en cas d'incapacité, financement, immobilier.

450 777-7005
85, rue Grove, Granby
pbelanger@notarius.net



LA LIQUIDATION TOP CHRONO DE NISSAN



Innové
pour exalter



Sentra 1.8 SR
avec boîte CVT illustrée*

SENTRA

LOCATION À PARTIR DE **169\$**
PAR MOIS PENDANT 60 MOIS*

C'EST COMME PAYER
39\$**
par semaine
0\$ en comptant initial
sur la Sentra S 2016 à boîte manuelle

OU

FINANCEMENT À PARTIR DE
0%† JUSQU'À **84** MOIS

sur les modèles Sentra 2016 sélectionnés

ET

OBTENEZ UN RABAIS SPÉCIAL DE

1000\$

AU FINANCEMENT À L'ACHAT
sur la Sentra S 2016 à boîte manuelle

VERSA NOTE

LOCATION À PARTIR DE **153\$**
PAR MOIS PENDANT 60 MOIS*

C'EST COMME PAYER
35\$**
par semaine
0\$ en comptant initial
sur la Versa Note 1.6 S 2016 à boîte manuelle

OU

FINANCEMENT À PARTIR DE
0%† JUSQU'À **84** MOIS
sur les modèles Versa Note 2016 sélectionnés



Versa Note 1.6 SL
illustrée*



Micra 1.6 SR illustrée*

MICRA

LOCATION À PARTIR DE

9988\$
sur la Micra 1.6 S 2016
à boîte manuelle

CE QUI ÉQUIVAUT À
126\$ PAR MOIS PENDANT 60 MOIS*

C'EST COMME PAYER
29\$**
par semaine
0\$ en comptant initial
TOUT INCLUS

OU

FINANCEMENT À PARTIR DE

0%† JUSQU'À **84** MOIS
sur la Micra 1.6 SV 2016 à boîte manuelle

PROPRIÉTAIRE DE NISSAN ? NOTRE PROGRAMME FIDÉLITÉ A BEAUCOUP À VOUS OFFRIR*.

CONSULTEZ CHOISISSEZNISSAN.CA POUR PLUS DE DÉTAILS | L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES NISSAN DU QUÉBEC

Offres en vigueur du 8 au 31 août 2016. Pour les offres de location ci-dessous, le premier paiement est requis à la signature du contrat. Les frais d'inscription auprès du RDPRM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 77 \$ au total) ne sont pas compris et sont payables à la signature du contrat. Les offres de location sont basées sur une allocation de 20 000 km / an (allocation totale de 100 000 km pour un terme de 60 mois) avec kilométrage additionnel à 0,10 \$ / km. Les frais de transport et de prélivraison, les frais de 100 \$ sur le climatiseur (le cas échéant), les rabais du manufacturier et les contributions des concessionnaires (si applicables) sont compris. Taxes, immatriculation, droits spécifiques sur les pneus neufs (15 \$) et assurances en sus, et exigés à la signature du contrat. † Offre de financement à l'achat de 0 % jusqu'à 84 mois s'applique au financement des modèles 2016 Sentra S (C4LG56 AA00) à boîte manuelle / Sentra SV (C4RG56 MR00) à boîte manuelle / Micra 1.6 SV (S5RG56 AA00) à boîte manuelle / Versa Note 1.6 S (B5RG56 AA00) à boîte manuelle / Versa Note 1.6 SV (B5SG56 AA00) à boîte manuelle neufs en stock, sur approbation de crédit. Exemples de financement pour la Sentra S 2016 (C4LG56 AA00) à boîte manuelle basés sur un prix de vente de 16 498 \$ et un taux de financement à l'achat de 0 % pour un terme de 84 mois, ce qui équivaut à 84 versements mensuels de 196 \$ avec 0 \$ en comptant initial ou un échange équivalent (après le rabais au financement à l'achat de 1 000 \$). Les frais de crédit sont de 0 \$, pour une obligation totale de 16 498 \$. * Offre à la location, incluant le rabais spécial à la location de 1 825 \$ / 3 300 \$ / 1 600 \$, s'applique aux modèles Sentra 1.8 S 2016 (C4LG56 AA00) à boîte manuelle / Versa Note S 2016 (B5RG56 AA00) à boîte manuelle / Micra 1.6 S 2016 (S5LG56 AA00) à boîte manuelle / pour un terme de 60 mois et équivaut à 60 mensualités de 169 \$ / 153 \$ / 126 \$ (avec 0 \$ en comptant initial) lorsqu'ils sont loués par l'entremise de NCF. ** Les paiements ne peuvent être faits hebdomadairement. Ils sont uniquement mentionnés à titre informatif. * L'offre à la location, incluant le rabais spécial à la location de 1 000 \$ / 0 \$ / 0 \$, s'applique aux modèles illustrés Sentra 1.8 SR 2016 (C4SG16 RL00) avec boîte CVT / Versa Note 1.6 SL (B5TG16 AE00) à boîte CVT / Micra 1.6 SR 2016 (S5SG76 AE00) pour un terme de 60 mois et équivaut à 60 mensualités de 300 \$ / 228 \$ / 208 \$ avec 0 \$ en comptant initial lorsqu'ils sont loués par l'entremise de NCF. †† Voyez votre concessionnaire ou visitez le <http://www.nissan.ca/fr/finance/ncf-loyalty-program.html> pour les détails. Les offres sont d'une durée limitée et sont sous réserve de l'approbation de crédit par Nissan Canada Finance. Les modèles sont illustrés à titre indicatif seulement. Les offres peuvent être modifiées, prolongées ou annulées sans préavis. Ces offres n'ont pas de valeur d'échange au comptant. Les concessionnaires peuvent fixer leurs propres prix. Visitez le www.nissan.ca ou votre concessionnaire Nissan du Québec participant pour tous les détails. Des conditions s'appliquent. © Nissan Canada inc. et Nissan Canada Finance, une division de Nissan Canada inc., 2016. Les noms, logos, slogans, noms des produits et noms des caractéristiques de Nissan sont des marques de commerce utilisées sous licence ou détenues par Nissan Motor Co. Ltd. ou par ses filiales nordaméricaines.

Procès Bain: le verdict se fait attendre

La Presse canadienne

MONTRÉAL — Le jury au procès de Richard Henry Bain a délibéré pour une troisième journée sans parvenir à s'entendre sur un verdict, lundi.

Alors que les jurés discutaient entre eux, le juge et les avocats ont dû se pencher sur une affaire de manifestant à l'extérieur du palais de justice de Montréal.

Les constables qui entourent de

près les 12 jurés ont indiqué au tribunal qu'à leur arrivée, lundi matin, un homme portant un drapeau du Québec avait été vu par des membres du jury tenant une pancarte où on pouvait lire «R.H. Bain coupable».

Le juge Guy Cournoyer, de la Cour supérieure, et les avocats des deux parties ont finalement convenu que les jurés sauraient bien ne pas se laisser influencer par l'incident.

Par ailleurs, le juge Cournoyer a refusé, lundi, de permettre à un

membre du jury d'assister à une rencontre des Alcooliques anonymes. Cette personne a assuré le juge qu'elle pourrait tout de même accomplir pleinement sa tâche.

Richard Henry Bain, âgé de 65 ans, est accusé de meurtre prémédité relativement au décès du technicien de scène Denis Blanchette, et de trois chefs de tentative de meurtre. Les accusations sont liées à l'attentat survenu le 4 septembre 2012

à l'extérieur du Métropolis, où les militants péquistes célébraient leur victoire électorale. Pauline Marois prononçait son discours lorsque l'attentat a été commis.

Les cinq hommes et les sept femmes jurés examinent depuis samedi matin une cause qui repose essentiellement sur l'état mental de l'accusé le soir de l'attentat.

M. Bain a plaidé non coupable à tous les chefs et son avocat a soutenu que l'accusé souffrait de troubles

mentaux au moment des faits et qu'il ne devrait pas être reconnu criminellement responsable de ses actes. La Couronne a plaidé de son côté que Bain était sain d'esprit, que la fusillade était préméditée et qu'elle était motivée par sa haine des indépendantistes.

Depuis le début de leurs délibérations, samedi matin, les jurés ont posé trois questions au tribunal. Ils reprendront leurs délibérations mardi matin.

ÉVÉNEMENT DU FABRICANT
TOYOTA 2016

Granby Toyota

4 JOURS SEULEMENT!

Les 15, 16, 17 et 18 août

Équivalent à

69 \$
par semaine**

RAV4 2RM LE 2016

299 \$/mois*

en location

39 mois
seulement

- 0\$ d'acompte
- 0% d'intérêt
- Inclut une remise de **2 225 \$**



Modèle 4RM Limited illustré



aeroplan

OBTENEZ
5 000 MILLES AÉROPLAN^{MD}
POUR UN RAV4[†]

6, RUE IRWIN, GRANBY, 450 378.8404 • 1 855 229.5389

GRANBYTOYOTA.CA

Programme de location au détail et de financement à l'achat offert par Toyota Canada inc. et conditionnel à l'approbation du crédit par Toyota Services Financiers. L'immatriculation, les assurances, les taxes et les droits sur les pneus sont en sus. Sous réserve des conditions applicables, les offres s'adressent aux particuliers qui louent ou achètent un véhicule du 15 au 18 août 2016 chez un concessionnaire participant du Québec, où tous les détails peuvent être obtenus. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Les offres peuvent changer sans préavis. * Offre applicable au modèle RAV4 2RM LE 2016 (ZFREVTA) de base neuf en stock. Prix de vente de 27 265 \$ avant taxes, frais de concessionnaire de 165 \$ avant taxes (applicables chez certains concessionnaires), frais de transport et préparation et frais de climatisation inclus. Le montant total payable mensuellement est soumis à un taux de location annuel de 0 % et tient compte des frais de concessionnaire, de la contribution du concessionnaire (rabais) de 1 225 \$, des frais de transport et préparation, des frais de climatisation et de l'assistance à la location (remise) de 1 000 \$ (incluant les taxes applicables sur l'assistance à la location, le paiement desquelles sera requis à la livraison). Franchise annuelle de 20 000 km. Frais de 0,10 \$ du kilomètre excédentaire. À la livraison, le paiement d'un montant de 299,05 \$ avant taxes (équivalent au premier versement mensuel) ainsi que des droits sur les pneus et des taxes applicables sera requis. Le prix de vente du modèle illustré RAV4 4RM Limited 2016 (DFREVTA) est de 39 775 \$. La location pour un terme de 39 mois n'est pas disponible pour ce modèle. ** À titre indicatif seulement. Versements hebdomadaires non disponibles. † Le montant de 2 225 \$ est constitué d'un rabais de 1 225 \$ applicable avant les taxes et d'une remise de 1 000 \$ applicable après les taxes (les taxes sont exigibles sur le montant total avant la déduction de la remise). Conséquemment, les taxes applicables sur la remise seront exigibles à la livraison. ‡ Obtenez 5 000 milles Aéroplan à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf Toyota. Voir toyota.ca pour les détails de cette offre. ^{MD} Aéroplan et le logo Aéroplan sont des marques déposées d'Aimia Canada inc.

opinions

Présidente et éditrice **LOUISE BOISVERT**Rédacteur en chef **MAURICE CLOUTIER**Directeur de l'information **MARC GENDRON**

COMMENTAIRE

Le vieux discours de la compétence

GILBERT LAVOIE

opinions@lavoixdelest.ca



C'est quand même assez incroyable ce qu'on a entendu en fin de semaine chez les jeunes libéraux. Les femmes sont les bienvenues en politique, mais c'est la compétence qui doit primer. Un discours qui laisse entendre que s'il y a encore moins de femmes que d'hommes en politique active, c'est parce que la compétence n'est pas au rendez-vous du côté féminin. On se serait cru dans les années 50.

Le président des jeunes libéraux, Jonathan Marleau, y est allé d'une autre explication. Il aurait appris de ses cours sur le féminisme que les femmes sont plus portées que les hommes à réfléchir sur les conséquences d'une implication professionnelle dans leur vie personnelle. J'ignore s'il y a eu études solides sur le sujet, mais ça ressemble au prétexte que donnait Peter McKay, l'ancien ministre de la Justice sous Stephen Harper, pour expliquer le peu de femmes juges. Celles-ci, avait-il dit, font passer leur famille et leurs enfants avant leur carrière...

Il y a une grande contradiction derrière tous ces arguments. En fin de semaine, une jeune libérale a déploré le fait qu'il y avait beaucoup de gars et peu de filles dans la salle du congrès. On nous a expliqué plus tard que si on ne voyait pas les filles, c'est parce qu'elles étaient occupées en coulisse à organiser l'événement. Pas compétentes, les filles? Au contraire, mais les gars ont été trop heureux de leur laisser la vaisselle pour aller discuter devant les caméras.

Je charrie un peu, je sais. Mais le résultat du laissez-faire des jeunes libéraux sur cette question fait que les gars occupent cette année 80 % des postes de direction et de représentation au sein de leur Commission jeunesse.

Ce débat a été mal lancé parce qu'il a porté sur la mise en place de quotas. Or, on l'a vu hier aux émissions d'affaires publiques sur le sujet, les quotas, ça indispose beaucoup de monde. Ce dont on

aurait dû parler, c'est d'objectifs à se donner. Un objectif, ce n'est pas une contrainte, c'est une volonté de travailler dans une direction donnée. Si la représentation féminine à la direction de la Commission jeunesse du PLQ est tombée sous les 20 % cette année, c'est peut-être qu'on n'a pas fait d'efforts pour intéresser les filles à ces postes.

Le vieil argument de la compétence soulevé autour de cette question n'a pas sa place. Les femmes sont maintenant plus nombreuses que les hommes dans de nombreux secteurs d'activité, et leur progression se poursuit. Si elles n'ont pas encore totalement pris leur place en politique, c'est peut-être qu'elles sont encore nombreuses à juger qu'elles ne sont pas les bienvenues dans ce monde d'hommes. Il faut donc les y inviter, et cela n'a rien à voir avec des obligations ou des quotas.

ET LA COMPÉTENCE?

Ceux qui doutent encore de la compétence des femmes devraient consulter les chiffres les plus récents du marché du travail. Un portrait statistique du Conseil du statut de la femme donne le tableau suivant: « En 2015, elles comptent pour plus du tiers des agronomes (39,6 %), des comptables (44,8 %), des chimistes (38,4 %), des dentistes (45,1 %) et des médecins (43,7 %). Chez les avocats, elles sont majoritaires (51,2 %), tout comme chez les notaires (61,7 %) et chez les vétérinaires (61,1 %).

Les femmes ont encore du chemin à parcourir. Elles représentent 44,6 % du personnel de la haute direction de la fonction publique, mais elles occupent seulement 19,8 % des sièges dans les conseils d'administration des plus grandes sociétés québécoises.

Voilà pour les chiffres. Si l'ensemble de ce portrait vous intéresse dans votre quête de compétence, ça s'appelle «Portrait des Québécoises en 8 temps» et c'est disponible au Conseil du statut de la femme.



LA VOIX DES LECTEURS

À propos du nouveau programme d'identification visuelle mis en place par la Ville de Waterloo

La mairie de Waterloo nous étonne encore. Cette fois, dans l'information sur rue. Le conseil de ville a planifié en 2014 le recours à des supports d'affichage normalisés. Cependant, c'est une multitude d'affichettes de promoteurs immobiliers très hautes en couleur qui sont apparues par enchantement. Puis ce fut l'ère des fausses vitrines. Début juillet, nous avons assisté à un coup d'éclat. Les fameux supports normalisés apparaissent. L'opération porte la marque de la phénoménale équipe du maire Russell et bien des commentaires ont fusé.

Avez-vous déjà essayé de lire jusqu'à neuf lignes de texte en conduisant? Les pancartes sont affublées d'une espèce de fanion qui attire et retient l'œil au détriment du texte. Un panneau, sans doute un peu gêné, a oublié son texte. Les pictogrammes utilisés doivent être un peu embarrassés, car ils se noient dans la masse. On a bien «apprécié» un positionnement bizarre au regard de la circulation automobile à 70 km-h, chose qui

a dû être corrigée par la suite. Il ne faudrait pas oublier ces enseignes qui jouaient à la cachette jusqu'à ce qu'on déplace les plus anciennes pancartes après quelques semaines.

Chacune des enseignes nous rappelle que l'on est à Waterloo. D'habitude, même les visiteurs le savent. Par ailleurs, seule la tête des panneaux est éclairée, laissant les indications dans un mystérieux clair-obscur. Serait-ce un exercice de propagande subliminale?

Pour couronner le tout, une petite remorque dotée d'écrans projecteurs nous fait plein d'annonces. C'était tout à fait charmant dans un parc. Les pique-niqueurs étaient accompagnés par le doux ronron d'une génératrice. Pour les dormeurs de l'autre côté de la rue, eh bien, bonne chance...

Finalement, ils ont réussi à oublier deux organismes sans but lucratif connus à travers la province (même à la Maison-Blanche dans un cas, oui, oui la vraie).

Des gens sont inquiets et ont de sérieuses raisons de questionner les membres de ce conseil municipal sur les règles

graphiques relatives au nouveau programme d'identification visuelle. Où est passée la recherche d'une lisibilité optimale? Qu'est devenue l'importance primordiale de la qualité du rendu technique? Qui a pensé (oublié) l'intégration aux différents environnements physiques?

En raison des dépenses engendrées pour la population, ce programme aurait dû s'avérer un puissant véhicule de notoriété et non une problématique. Il faut s'interroger sur l'apport des conseillers municipaux qui se disent responsables en matière de sécurité et de travaux publics. On est aussi en droit de se poser de sérieuses questions sur la qualité de la planification, de la coordination et du contrôle de ce projet. Plus encore, la population doit savoir qui a eu un mot à dire sur le produit final et son positionnement en termes d'accès visuel. Les sommes en jeu ne sont pas insignifiantes.

Roger Bernier
Waterloo

arts et culture

À SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD

Du rock aux Petits Cailloux



ISABEL AUTHIER
isabel.authier@lavoixdelest.ca

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD — Est-il possible de marier les décibels et l'énergie brute d'un concert rock à la poésie pastorale d'un vignoble? Absolument! C'est en tout cas le défi que s'est lancé le propriétaire du Vignoble Les Petits Cailloux de Saint-Paul-d'Abbotsford en promettant d'offrir des soirées extérieures mémorables à ceux qui se déplaceront cette semaine pour entendre Marjo, Martin Deschamps, Breen Leboeuf, The Unplugged Band, Bodh'aktan et le groupe Brain Damage en hommage à Pink Floyd.

Martin Lavertu est un passionné de la vie. Le vol libre, le vin, la musique, l'architecture... Il touche à tout, sans demi-mesures. L'idée des concerts au vignoble est une « vraie folie », admet-il en riant, sans une once de regret. « Pourquoi je fais ça? Je ne le sais pas! C'est beaucoup de travail, beaucoup de temps et beaucoup d'argent. Ça couvre à peine les frais, mais j'aime ça. Et c'est une belle façon de faire connaître le vignoble », dit-il.

Lui et sa conjointe ont quand même une certaine expérience en matière d'organisation de spectacles. Il y a deux ans, le couple avait organisé une fête privée pour l'Action

de grâce mettant en vedette Élie Dupuis et Léa Morgane de l'émission *La Voix*. Il semble que Martin Lavertu ait rapidement pris goût à ce « happening » musical automnal. « L'an dernier, je voulais quelque chose d'un peu plus spécial. Un jour, je revenais de Québec et j'écoutais du Pink Floyd dans la voiture. Je me suis dit que ce serait agréable d'entendre ça dans le vignoble. J'ai contacté Brain Damage et ils ont joué chez nous en octobre 2015. Il y avait entre 300 et 400 personnes. C'était hallucinant. Ce sont de vrais professionnels. Cette année, on les ramène aux Petits Cailloux, mais en août. Il va faire moins froid! », raconte l'entrepreneur.

POUR TOUT LE MONDE

Pour ce premier « mini-festival » ouvert au grand public, Martin Lavertu présentera donc le spectacle du groupe-hommage Brain Damage le samedi 20 août en soirée. Les amateurs de la musique planante de Pink Floyd y entendront plusieurs grands succès — et d'autres pièces moins connues — issus de tous les albums du groupe culte.

Des projections laser vers le mont Yamaska et un spectacle pyrotechnique sont aussi au programme de cette soirée.

« Tant qu'à avoir une scène sur place, on a décidé d'en profiter! Alors on a invité d'autres artistes », explique l'organisateur, qui prépare l'événement depuis des mois.

Le jeudi 18 avril, le site accueillera d'abord The Unplugged Band, un quatuor spécialisé dans les reprises

rock en version acoustique, puis le groupe Bodh'aktan montera sur scène avec ses airs à saveur québécoise, celtique et même punk-rock.

Le lendemain, 19 avril, Marjo réchauffera le public de 19 h 30 à 20 h 30, avant que le duo Breen Leboeuf/Martin Deschamps prenne la relève en fin de soirée.

Le choix de ces artistes, laisse entendre Martin Lavertu, provient des commentaires des internautes sur Facebook et de ses envies personnelles.

Jusqu'à 500 personnes pourront assister à chacune des soirées, qui auront lieu beau temps, mauvais temps.

Sur place, le public aura droit à des installations de qualité, promet M. Lavertu, dont une grande scène couverte et installée en partie au-dessus des vignes, un amphithéâtre naturel en plateau, 20 000 watts de son, des jeux de lumière et, surtout, une vue magnifique sur la vallée et les couchers de soleil.

« Notre slogan ici, c'est "Le vignoble par excellence pour éveiller vos sens." Avec ces concerts, vos sens devraient être pas mal éveillés! »

Le vin et la bouffe s'inviteront également à la fête. Bouffe de rue (jeudi et vendredi), méchoui (samedi) et 5 à 7 vins et fromages (tous les soirs) seront offerts aux mélomanes qui désireront arriver plus tôt et se sustenter sur place.

Pour s'informer sur les concerts et l'horaire, et se procurer des billets, on visite le site www.lespetitscailloux.com



Envie d'y aller?

Où: au Vignoble Les Petits Cailloux du 625, rang de la Montagne à Saint-Paul-d'Abbotsford

Quand: Bodh'Aktan et The Unplugged Band le jeudi 18 août/Breen Leboeuf, Martin Deschamps et Marjo le vendredi 19 août/Hommage à Pink Floyd par Brain Damage le samedi 20 août. Tous les spectacles débutent vers 19 h.

Martin Lavertu sur le site des spectacles présentés cette semaine au Vignoble Les Petits Cailloux. — PHOTO ALAIN DION

Vous êtes prêts pour les vacances!

Et votre véhicule lui?

Avant de partir, faites effectuer une vérification complète ainsi que l'entretien de votre véhicule

RESSORTS D'AUTOS MÉNARD

MÉCANIQUE GÉNÉRALE AUTOS, CAMIONS et REMORQUES

1151, rue Principale, Granby | 450 378-4740

5046500



- Services arboricoles
- Services conseils
- Plantation d'arbres
- Déboisement de terrains
- Élagage, abattage et dessouchage

URGENCE 24H

UNE DIVISION DE ÉMONDEXPERT INC.



Anthony Wilson

Jesse Wilson
450 577-0220

Raynald Julien
450 230-7672

Contactez-nous!
ESTIMATION GRATUITE 1 866 470-9764

ÉQUIPE DIPLÔMÉE | ASSURANCES COMPLÈTES

5056304

Jules Demers
HOMMES ET FEMMES

Messieurs les mariés et messieurs du cortège, si votre chemise est blanche ou crème, **portez attention** à ce que la couleur de celle-ci s'agence à celle de la robe de la mariée.

Chez Jules Demers, le suivi est notre souci!

328, Principale, Granby
450 372-4645

Suivez nous sur Facebook

OUVERT le DIMANCHE, de midi à 16h

5056756

Chevrolet Corvette

Stingray

2017



Chez

Rocheleau Chevrolet

COWANSVILLE

Une invitation aux gourmands et aux gourmets

Le festival Canard en fête de retour pour une 21^e année à Lac-Brome

MARIE-ÈVE MARTEL
marie-eve.martel@lavoixdelest.ca

LAC-BROME — La 21^e édition de Canard en fête prendra d'assaut le cœur de Lac-Brome du 23 au 25 septembre. Pour marquer son retour et le début d'une troisième décennie de festivités, l'événement prend un nouveau virage en mettant l'accent sur son volet épicurien.

« On veut mettre l'accent sur l'axe gourmand-gourmet. On invite à la découverte, à la dégustation, à l'attrait gastronomique, sans complètement délaissé l'aspect fête familiale », nuance l'un des organisateurs, Armand Gaudet, qui promet des amusements pour les plus jeunes, de même que divers spectacles et événements chez les restaurateurs du village.

« Notre commande, c'était la continuité dans le changement, ou plutôt le changement dans la continuité », poursuit le promoteur. Ce dernier s'est associé à Michel Fournier pour reprendre le collier de l'événement, qui battait de l'aile à la suite du départ de plusieurs membres de son comité organisateur. « Après vingt ans, on ne prend pas le livre de recettes pour le mettre de côté. On garde les éléments gagnants et on s'affaire à amener ça à un autre niveau. »

Certes, la nouvelle mouture de Canard en fête s'adressera tout de même à un public plus adulte. « On vise le groupe de ceux qu'on appelle les *foodies* », note M. Gaudet.

La qualité sera à l'honneur à la table des kiosques de dégustations, qui regrouperont producteurs et artisans de la région, mais aussi d'ailleurs au Québec. Vignobles, fromagers, cidreries, transformateurs du canard et autres commerçants du délice seront donc conviés sous des chapiteaux individuels aménagés de part et d'autre de la rue Saint-Paul, qui sera fermée pour l'occasion.

« C'est plus enchanteur et plus dynamique qu'un seul grand chapiteau au milieu, en plus d'ajouter



La qualité sera à l'honneur à la table des kiosques de dégustations, qui regrouperont producteurs et artisans de la région, mais aussi d'ailleurs au Québec. Vignobles, fromagers, cidreries, transformateurs du canard et autres commerçants du délice seront donc conviés sous des chapiteaux individuels aménagés de part et d'autre de la rue Saint-Paul, qui sera fermée pour l'occasion. — PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

du charme à la découverte », fait savoir M. Gaudet.

CONCENTRÉ

Par ailleurs, le festival se déroulera le temps d'une seule fin de semaine plutôt que deux. « Pour tous les gens à qui on en avait parlé, ça avait du bon sens », indique le promoteur, qui rappelle que la nouvelle administration de l'événement a eu très peu de temps pour tout organiser.

Ainsi, valait mieux prendre un pas de recul pour mieux aller de l'avant par la suite, croit M. Gaudet, qui espère accueillir entre 7000 et 7500 visiteurs entre le vendredi soir et le dimanche. « Canard en fête, c'est un des piliers touristiques de la ville, dit-il. On préférerait le faire un peu plus modeste cette année que de ne pas le tenir du tout. Et l'an prochain, on voit déjà plus grand! »

› ACCUEIL TRIOMPHAL POUR LA TROUPE DE DANSE T.EENAGERS



La troupe T.EENAGERS a reçu un accueil triomphal à son retour de Las Vegas, lundi soir. Parents, amis et membres de la «famille Tendanse» s'étaient réunis dans les locaux de l'école granbyenne pour célébrer la victoire des cinq danseuses de 12 et 13 ans au World Hip Hop Dance Championship, la plus importante compétition de danse hip-hop au monde. « Je pense qu'il y en a qui ne réalisent pas l'ampleur de ça. C'est des vrais championnats mondiaux! Ils étaient quand même à Vegas pour représenter Granby », s'émerveille Karyne Duguay, la mère d'une élève de Tendanse et danseuse elle-même. Cette dernière a regardé la finale de la compétition en direct sur Internet et s'est même levée en pleine nuit pour connaître les résultats, annoncés à 3 h du matin (NDLR: minuit à Las Vegas). Ni la troupe T.EENAGERS ni leurs professeurs n'étaient au courant de la surprise organisée par leurs proches. Sur la photo, on aperçoit Kiliane Rufiange, Allison Frendo, Alexia Hébert, Isanne Fleury et Coralie Dubois, médailles d'or au cou. Les filles ont remporté les grands honneurs dans la catégorie junior. **MARIE-ÉLISE FAUCHER** — PHOTO ALAIN DION

Adele refuse de chanter au Super Bowl

La chanteuse Adele a révélé qu'elle a refusé la proposition de participer au spectacle de la mi-temps au Super Bowl 2017. Elle a confié à son auditoire, samedi lors d'un concert à Los Angeles, qu'on lui

avait offert de faire une prestation à cet événement. « Tout d'abord, je ne vais pas chanter au Super Bowl, a expliqué Adele. Sérieux, ce spectacle n'a rien à voir avec la musique. Et je ne peux pas danser ou d'autre chose du genre [...] ». Madonna et les Rolling Stones, notamment, ont participé par le passé au spectacle de la mi-temps du Super Bowl. **ASSOCIATED PRESS**

NOUVEAUTÉ

BIJOUTERIE
DÉZIEL
Joailliers

La Bijouterie de l'année s'associe à la ligne haut de gamme des montres

MICHEL HERBELIN

Entreprise familiale française, de génération en génération depuis 1947

Unique dépositaire autorisé à Granby

Créateurs d'émotion.
906, rue Principale, Granby 450 375-1555
CRÉATION | VENTE | RÉPARATION
Bijoux et montres

5056676

TÉLÉCHARGEZ NOTRE APPLICATION GRATUITEMENT!

Retrouvez quotidiennement La Voix de l'Est en version interactive sur votre tablette ou sur votre téléphone intelligent. Découvrez aussi la section Dernière heure, le fil de nouvelles en continu.

laVoixdel'Est

GRATUIT

Sur les tablettes et téléphones intelligents



VÊTEMENTS FAITS D'ASCLÉPIADE

Protec-Style habille la Garde côtière

GABRIEL DELISLE
Le Nouvelliste

TROIS-RIVIÈRES — La commercialisation de l'asclépiade poursuit son développement. L'entreprise Protec-Style, une division de Fibre Monark, a décroché un contrat de près de 500 000 \$ avec la Garde côtière canadienne pour l'essai l'hiver prochain de vêtements isolés avec les fibres de cette plante produite en grande partie dans la MRC de Mékinac.

Ce contrat de 507 000 \$ permettra à l'entreprise basée à Granby de fournir 700 mitaines, 700 gants,

700 isolants pour coquilles (man-teaux) et une centaine de combinaisons une pièce. Il s'agit d'un contrat majeur qui permettra possiblement de lancer ce nouvel isolant, dont les premières récoltes à échelle industrielle auront lieu cet automne. « C'est le démarrage, c'est le début de l'histoire. Ce contrat officialise la commercialisation du produit qui est prêt à être sur le marché », affirme en entrevue Nathalie Morier, directrice générale de l'entreprise Fibre Monark. « Il s'agit pour nous de notre plate-forme de départ. »

Les marins de la Garde côtière pourront par la suite donner leurs commentaires sur le produit.

Ils auront la possibilité de dire à l'entreprise ce qu'ils ont apprécié dans l'isolant d'asclépiade et les points faibles de cette fibre. Et Dieu sait que les marins de la Garde côtière canadienne sont confrontés à de rudes conditions météorologiques. L'essai de l'isolant à l'asclépiade dans ces conditions sera un bon laboratoire pour Protec-Style.

Si les essais sont probants, la commercialisation de l'asclépiade comme isolant thermique pourrait connaître un bel essor, notamment si la Garde côtière décide de l'utiliser davantage. « Il pourrait y avoir une suite », se contente de dire Nathalie Morier.

DES RETOMBÉES EN MAURICIE

Pour une première fois depuis le démarrage de cette filiale, on connaîtra cet automne la première production industrielle d'asclépiade en Mauricie. Depuis cinq ans, les entreprises impliquées dans le développement de ce nouveau produit étaient en phase de recherche et de développement. Il faut dire que la plante prend trois ans avant d'atteindre une maturité et de produire ses premiers fruits. Jusqu'à maintenant, les évaluations des champs laissent présager une bonne première récolte industrielle.

Regroupés au sein de la Coopérative Monark, les quelque 80 producteurs d'asclépiade exploitent près de 2000 acres. Et le nombre de terres consacrées à cette culture, notamment dans Mékinac, est en augmentation constante. Chaque année, entre 400 à 500 acres supplémentaires sont consacrées à cette plante. « Ce ne sont toutefois



L'entreprise granbyenne Protec-Style a décroché un contrat de près de 500 000 \$ pour l'essai de vêtements isolés à l'asclépiade. — PHOTO FOURNIE PAR LE JARDIN BOTANIQUE DE MONTRÉAL

pas les 2000 acres qui seront prêtes à être récoltées cette année. Il y en a environ 1200 qui sont prêtes pour l'exploitation », précise la directrice générale de Fibre Monark. « Nous avons même une liste d'attente d'agriculteurs qui désirent démarrer la culture de l'asclépiade. »

Les producteurs de la Coopérative Monark envoient par la suite les récoltes à l'usine Encore 3 de Saint-Tite, où on développe également des produits absorbants à base d'asclépiade. Parallèlement, ces champs sont autant d'aires de reproduction du papillon monarque, dont la survie dépend de cette plante indigène.

PLUSIEURS APPUIS

La confiance du milieu politique et économique de la MRC

de Mékinac favorise, selon Fibre Monark, le développement de cette fibre isolante.

Par ailleurs, l'appui de la Fondation David Suzuki avec sa campagne « L'effet papillon » qui encourage les plantations d'asclépiade pour la survie du monarque a donné beaucoup de visibilité à cette plante. « Il y a beaucoup d'intérêt sur l'asclépiade », se réjouit Nathalie Morier.

Jean-François Tardif, un alpiniste québécois, a récemment fait l'expérience de vêtements isolés avec de l'asclépiade lors d'une expédition sur le mont Everest le printemps dernier. Et l'expérience était concluante. L'alpiniste a eu, à certains moments, même trop chaud, tellement la fibre de l'asclépiade est un bon isolant.



L'alpiniste québécois Jean-François Tardif a fait l'expérience de vêtements isolés avec de l'asclépiade lors d'une expédition sur le mont Everest le printemps dernier. Et l'expérience a été concluante. — PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

PERQUISITIONS DE REVENU QUÉBEC

La Cour d'appel refuse d'entendre Uber

La Presse canadienne

MONTRÉAL — La Cour d'appel refuse d'entendre Uber, qui contestait les deux mandats de perquisition ayant permis à Revenu Québec de procéder à la saisie des données financières de la multinationale il y a plus d'un an.

Dans une décision de 10 pages rendue vendredi, le juge Nicholas Kasirer estime qu'Uber n'avait pas d'espoir raisonnable d'être en mesure d'ébranler la

décision de la Cour supérieure du 11 mai dernier.

En mai 2015, des enquêteurs de Revenu Québec étaient débarqués dans les bureaux montréalais de la multinationale afin de saisir des documents et données dans le but de déterminer si l'entreprise œuvrait dans l'illégalité.

Uber avait été déboutée en Cour supérieure il y a trois mois, lorsque le juge Guy Cournoyer avait notamment estimé qu'il n'était pas « déraisonnable », pour le juge ayant accordé les mandats de perquisition, de penser que

l'entreprise était « pleinement consciente » qu'elle aidait ses chauffeurs à éluder le paiement de la TPS et de la TVQ.

La Cour d'appel se dit du même avis sur ce point.

Par courriel, un porte-parole d'Uber, Jean-Christophe de Le Rue, a indiqué qu'il ne s'agissait que d'une « décision procédurale » sur la possibilité d'un appel, ajoutant que la priorité immédiate de l'entreprise était la mise en place d'un projet pilote « équitable » visant à assurer le maintien de ses activités au Québec.

PLOMBERIE
CARIGNAN INC.

Résidentiel | Commercial | Industriel



Travaux de plomberie

Inspection par caméra - Nettoyage et débouchage haute pression

Localisation de bris - Drain de fondation - Excavation



Jean-Yves Carignan
www.PlomberieCarignan.com
450.378.7473

ON A LE VÔTRE!



CRV EX-L 2016 illustré

BONI DE
1500\$

SUR TOUS LES MODÈLES CR-V 2016

CR-V LX 2RM
2016

66\$*
/SEM.

BONI 1500\$ INCLUS

0\$

ACOMPTE

LOCATION 60 MOIS

120 000 km inclus - Transport, préparation et surcharge A/C inclus



*Notre famille
au service de la vôtre!*

Jean-François Chagnon Bédard
Conseiller technique

Chagnon
HONDA GRANBY

1711, rue Principale, Granby 450-378-9963

www.chagnonhonda.com



Suivez-nous sur
Chagnon Honda
de Granby



HONDA

* Offre de location à la semaine pour une période de 60 mois pour un total de 260 paiements par l'entremise de Services Financiers Honda inc. (SFHI), sur approbation de crédit. Cette offre porte sur le CR-V LX 2 roues motrices 2016 neuf (modèle RM3H3GE1) et inclut le Boni 1500\$. Franchise de kilométrage total de 120 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation de 1725\$ inclus et la surcharge sur le climatiseur de 100\$ incluse (lorsque applicable). Les frais d'enregistrement auprès du RDPRM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 48\$ au total) ne sont pas inclus. Comme le premier paiement périodique, ils sont dus à la livraison du véhicule. Les taxes, droits spécifiques sur les pneus neufs (15\$), assurances, immatriculation et options sont en sus. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Voyez un représentant de Chagnon Honda pour plus de détails. 0 Le Boni 1500\$ (déduit du prix de vente négocié après l'application des taxes) est disponible aux clients au détail admissibles à la location ou à l'achat d'un modèle neuf CR-V 2016, sur approbation de crédit par l'entremise de Services Financiers Honda inc. (SFHI) et est inclus dans le paiement en location du CR-V LX 2RM 2016. Le Boni est un rabais au consommateur (CID) de 1500\$ admissible à la location ou au financement chez SFHI. Le Boni 1500\$ ne peut être combiné à aucune autre offre et peut être modifié ou retiré en tout temps. Certaines conditions s'appliquent.

POUR MARTINE OUELLET

Une monnaie canadienne, une armée québécoise

JEAN-MARC SALVET
Le Soleil

La monnaie canadienne serait conservée dans la « République du Québec » dessinée par Martine Ouellet, du moins dans une phase transitoire. Une armée québécoise verrait le jour dans ce nouveau pays.

Martine Ouellet affirme que son projet de constitution d'un Québec indépendant témoigne du fait qu'elle est la candidate de la clarté dans l'actuelle course à la direction au Parti québécois. Avec cette proposition, on sait où l'on va et comment y aller, a fait valoir M^{me} Ouellet en dévoilant, lundi, un texte intitulé « Constitution initiale de la République du Québec ».

Du même souffle, elle a présenté sa question référendaire. Si elle devient chef du Parti québécois et que sa formation gagne les élections d'octobre 2018, les Québécois devront répondre par référendum à la question suivante :

« Acceptez-vous que le Québec devienne un pays souverain et indépendant suivant la Constitution initiale proposée par l'Assemblée nationale ? »

Elle est « courte, simple et sans ambiguïté », a insisté Martine Ouellet en taclant ses adversaires péquistes. Ils ont « tassé » l'idée d'indépendance et adopté une stratégie de « perdants », a-t-elle déploré en faisant référence à Alexandre Cloutier, Véronique Hivon et Jean-François Lisée.

« Ils proposent tous un gouvernement provincialiste », a-t-elle dénoncé.

CONTINUITÉ DES LOIS

Le texte de constitution que propose M^{me} Ouellet compte 45 articles. Il prévoit l'abolition de la fonction de lieutenant-gouverneur. Le président de la République du Québec, qui deviendrait le chef de l'État, serait nommé par une majorité des deux tiers des députés de l'Assemblée nationale.

Concrètement, il jouerait le rôle qu'exerce le lieutenant-gouverneur puisque, comme aujourd'hui, c'est un premier ministre qui assumerait la gouverne des affaires.

C'est pour rassurer d'éventuels inquiets que M^{me} Ouellet propose de conserver la monnaie canadienne pendant au moins quelques années. C'est aussi pour cette raison que l'on trouve dans son projet de constitution un article sur les allocations fournies par le gouvernement canadien.

« Les pensions et allocations payables, y compris aux personnes âgées, continuent d'être payées par le gouvernement [du Québec] suivant les mêmes barèmes et conditions », peut-on lire dans le document.

L'égalité entre les femmes et les hommes serait aussi inscrite dans cette constitution initiale, tout comme le fait que l'État québécois est laïc et que le français en est la langue officielle.

Le projet n'oublie ni la protection de l'environnement ni les peuples autochtones. Ceux-ci se gouverneraient « de manière autonome sur



Candidate à la direction du PQ, Martine Ouellet a présenté lundi sa question référendaire. — PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

les terres qui leur sont reconnues par traité ou par les tribunaux. Leurs droits historiques sur leurs terres traditionnelles» seraient reconnus.

Martine Ouellet évoque une éventuelle Union économique et monétaire, mais ne dit rien sur des institutions politiques communes avec le reste du Canada. Ce n'est pas le but du projet.

Notons qu'une « assemblée constituante » verrait à la rédaction d'une constitution définitive, laquelle devrait aussi définir le régime électoral d'un Québec souverain et créer des instances locales et régionales vers lesquelles des pouvoirs et des ressources financières seraient transférés.

Cloutier promet d'investir 1 milliard \$ de plus par année en éducation

La Presse canadienne

QUÉBEC — Le candidat à la direction du Parti québécois (PQ) Alexandre Cloutier promet d'investir massivement en éducation, s'il devient chef du parti, puis premier ministre du Québec.

Il s'engage à consacrer un milliard de dollars de plus par année à l'éducation et à l'enseignement supérieur, dans les écoles, cégeps et universités.

Un tel investissement serait financé notamment par le rétablissement de la taxe sur le capital des institutions financières, l'abolition

de l'incorporation des médecins et la fin de l'optimisation fiscale par l'entremise des fiducies familiales.

Considéré comme un des favoris de la course qui prend fin le 7 octobre, le député de Lac-Saint-Jean dit vouloir donner « un électrochoc » au système d'éducation après des années et des millions de dollars de compressions budgétaires sous le gouvernement actuel.

Un des objectifs poursuivis serait d'augmenter le taux de diplomation.

Un gouvernement Cloutier mettrait l'accent sur la formation continue des enseignants, la réfection des écoles, la disponibilité des

maternelles 4 ans dans tous les milieux défavorisés, la gratuité du matériel scolaire et une meilleure intégration des élèves en difficulté d'apprentissage ou ayant des besoins particuliers par une plus grande offre de services spécialisés comme les orthophonistes.

En enseignement supérieur, des bourses de « persévérance scolaire » seraient disponibles pour les étudiants universitaires.

En entrevue téléphonique, Alexandre Cloutier note que le taux de décrochage à l'université « est à 30 % au Québec, et en Ontario, il est à 10 % ».

VOTRE HOROSCOPE

DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT



Avec l'appui de la Lune en Verseau, face au Lion, voici un mardi rempli de surprises qui place vos interactions sociales sous de bons auspices. Votre discours fluide vous aidera à connaître une popularité quasi-instantanée dans un nouveau cercle de gens. Vous gagnerez encore plus de points si vous offrez de rendre un service avant qu'on ne vous le demande...

DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE



L'arrivée de la Lune en Verseau est mal placée pour vous rassurer. D'ailleurs, son influence risque de raviver des insécurités superflues. Le fait que les autres n'aient pas renouvelé leurs éloges à l'endroit de vos réalisations ne signifie en rien qu'ils n'apprécient plus ce que vous faites. Ils ne pensent probablement pas que vous puissiez vous-même en douter un seul instant.

DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE



Avec l'appui de la Lune en Verseau, c'est le moment de vous affirmer et d'exprimer vos attentes face à une situation qui ne vous convient pas. Il est impossible de plaire à tout le monde. Il est d'ailleurs difficile de plaire à qui que ce soit sans commencer par se plaire à soi-même. Pensez à vous plutôt que d'essayer d'obtenir l'approbation unanime. C'est une suggestion...

DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE



Il est possible que certaines choses soient cachées en pleine vue et que les solutions recherchées se trouvent droit devant vous. Mieux vaudra donc scruter la surface avant d'effectuer des fouilles en profondeur. Sur le plan personnel, les motifs de l'autre sont sans doute les plus évidents. Ne laissez pas la Lune en Verseau vous faire croire à toutes sortes de schémas complexes.

DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE



Grâce à l'influence de la Lune en Verseau, l'heure est au rapprochement et à l'approfondissement de vos relations. Peu importe vos appréhensions, le niveau de cordialité de vos entretiens devrait dépasser vos attentes. Quelqu'un pourrait même vous proposer exactement ce que vous désirez sans que vous n'ayez à y faire la moindre allusion.

DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER



À quoi sert-il de parler des absents? Le fait de répéter des histoires que l'on vous a raconté au sujet d'autrui risque d'ailleurs de faire mauvaise impression. Les gens préféreront entendre parler de vos propres expériences, et encore plus des sentiments que celles-ci ont fait naître en vous. C'est le temps de parler avec votre cœur et de vous confier davantage.

DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER



Le bonheur n'est pas dans la recherche de la perfection, mais dans la tolérance de l'imperfection. Il y a de ces choses que vous n'êtes pas en mesure de changer, et il suffira de les accepter comme telles pour que la vie soit plus agréable. Certains concepts pourraient donner l'impression que la félicité se trouve au loin, alors qu'il suffirait de regarder devant vous. La Lune arrive en Verseau!

DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS



Le passage de la Lune en Verseau pourrait éveiller en vous une envie pour des choses inaccessibles. Il serait dommage de perdre votre temps à espérer l'impossible, ou de gaspiller vos efforts pour tenter de l'obtenir. Faute de recevoir ce dont vous avez envie, Neptune en Poissons devrait faire en sorte que vous ayez ce dont vous avez besoin, ce qui sera loin d'être négligeable.

DU 21 MARS AU 20 AVRIL



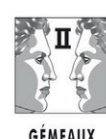
Tandis que la Lune arrive en Verseau, Signe d'Air ami du Feu du Bélier, vous devriez bénéficier de protections qui ne seront pas accordées à tout le monde. Il ne sera pas nécessaire de les publiciser, car les gens ne doivent pas forcément être au courant des avantages dont vous profiterez. D'ailleurs, le fait de garder un privilège sous silence pourrait en garantir le maintien.

DU 21 AVRIL AU 20 MAI



Essayez de ne pas être trop sévère avec vous-même. Tout le monde peut se tromper, et quand on commet une erreur, la meilleure chose à faire consiste à savoir se la pardonner. En faisant une fixation sur une faute, nous risquons surtout d'en commettre d'autres. L'expérience fera de vous quelqu'un d'autant plus fiable, et cela ne passera pas inaperçu, malgré la Lune en Verseau...

DU 21 MAI AU 21 JUIN



Étant donné que la Lune arrive pour deux jours en Verseau, l'heure est à l'émancipation! C'est le temps de vous libérer de certaines contraintes qui minent votre bien-être quotidien et qui n'ont plus leur raison d'être. Rappelez-vous que dans toute démarche, le premier pas est le plus difficile à faire, les autres suivent généralement beaucoup plus aisément.

DU 22 JUIN AU 22 JUILLET



Il y a toujours moyen de se tromper quand on essaye de deviner ce que pensent les autres. Vous ne pouvez pas déterminer la réponse que fournira une autre personne tant que vous ne lui aurez pas posé la question. Même si cela vous semble intimidant, vous devriez prendre votre courage à deux mains et confronter la situation. Qu'avez-vous à perdre?

La fraise québécoise difficile à exporter

Le Soleil

Trop rouges pour les Américains, les fraises québécoises?

Dès l'arrivée de l'automne, la consommation de fraises diminue au Québec, a constaté la directrice générale de l'Association des producteurs de fraises et de framboises du Québec, Yourianne Plante. « Soit

que les Québécois en ont trop mangé depuis le mois de juin, soit que les fraises d'automne sont encore méconnues des consommateurs. »

Alors, pourquoi ne pas aller offrir le petit fruit rouge à nos voisins du sud?

Au Québec, le marché de la fraise est essentiellement local.

« Au Québec, nous exportons nos fraises un peu en Ontario et dans

les provinces maritimes. Quant aux États-Unis, quelques producteurs d'ici y brassent des affaires », a signalé M. Gosselin qui, avec son collègue Yves Desjardins, organise le Symposium international de la fraise qui se tient, ces jours-ci à Québec. Près de 700 chercheurs, producteurs et fournisseurs d'équipements, de plants, de contenants et de fertilisants venant d'une cinquantaine de pays

sont réunis dans la capitale pour cet événement se tenant tous les quatre ans que l'on désigne comme les Olympiades de la fraise.

À l'Association des producteurs de fraises et de framboises du Québec, le marché américain constitue une cible de choix. « C'est un grand défi », a fait remarquer Yourianne Plante.

La première étape est de convaincre le consommateur américain de

la qualité de notre belle fraise. « Ce dernier est tellement habitué à la fraise pâle venue de la Californie et de la Floride. Quand il voit notre fraise québécoise rouge foncé, il pense que le fruit est trop mûr et il n'y touche pas, dit M^{me} Plante. Nous sommes conscients que nous avons de l'évangélisation à faire auprès des Américains afin qu'ils apprennent à apprécier notre petit fruit. »

4 JOURS SEULEMENT!

Les 15, 16, 17 et 18 août

Équivalent à

69 \$

par semaine**

- 0\$ d'acompte
- 0% d'intérêt
- Inclut une remise de **2 225 \$[†]**

RAV4 **299\$/MOIS***
2RM LE 2016 **en location**
39 mois seulement



Modèle 4RM Limited illustré

aéroplan

OBTENEZ
5 000 MILLES AÉROPLAN^{MD}
POUR UN RAV4[‡]

ÉVÉNEMENT DU FABRICANT
TOYOTA 2016

CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES TOYOTA DU QUÉBEC

Programme de location au détail et de financement à l'achat offert par Toyota Canada inc. et conditionnel à l'approbation du crédit par Toyota Services Financiers. L'immatriculation, les assurances, les taxes et les droits sur les pneus sont en sus. Sous réserve des conditions applicables, les offres s'adressent aux particuliers qui louent ou achètent un véhicule du 15 au 18 août 2016 chez un concessionnaire participant du Québec, où tous les détails peuvent être obtenus. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Les offres peuvent changer sans préavis. * Offre applicable au modèle RAV4 2RM LE 2016 (ZFREVTA) de base neuf en stock. Prix de vente de 27 265 \$ avant taxes, frais de concessionnaire de 165 \$ avant taxes (applicables chez certains concessionnaires), frais de transport et préparation et frais de climatisation inclus. Le montant total payable mensuellement est soumis à un taux de location annuel de 0 % et tient compte des frais de concessionnaire, de la contribution du concessionnaire (rabais) de 1 225 \$, des frais de transport et préparation, des frais de climatisation et de l'assistance à la location (remise) de 1 000 \$ (incluant les taxes applicables sur l'assistance à la location, le paiement desquelles sera requis à la livraison). Franchise annuelle de 20 000 km. Frais de 0,10 \$ du kilomètre excédentaire. À la livraison, le paiement d'un montant de 299,05 \$ avant taxes (équivalant au premier versement mensuel) ainsi que des droits sur les pneus et des taxes applicables sera requis. Le prix de vente du modèle illustré RAV4 4RM Limited 2016 (DFREVTA) est de 39 775 \$. La location pour un terme de 39 mois n'est pas disponible pour ce modèle. ** À titre indicatif seulement. Versements hebdomadaires non disponibles. † Le montant de 2 225 \$ est constitué d'un rabais de 1 225 \$ applicable avant les taxes et d'une remise de 1 000 \$ applicable après les taxes (les taxes sont exigibles sur le montant total avant la déduction de la remise). Conséquentement, les taxes applicables sur la remise seront exigibles à la livraison. ‡ Obtenez 5 000 milles Aéroplan à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf Toyota. Voir toyota.ca pour les détails de cette offre. ^{MD} Aéroplan et le logo Aéroplan sont des marques déposées d'Aimia Canada inc.



TOYOTA

IMMIGRATION

Goodale annonce 138 M\$ pour les services de détention

La Presse canadienne

LAVAL — Ottawa a annoncé lundi l'octroi d'une somme de 138 millions\$ pour changer les façons de faire en matière de détention dans le domaine de l'immigration.

L'idée derrière cet investissement et cette réforme est de ne détenir les personnes qu'en dernier recours, a précisé lors d'une conférence de presse le ministre de la Sécurité publique, Ralph Goodale, au Centre de surveillance de l'immigration de Laval.

Au pays, trois centres servent de telles fins, soit ceux des régions de Montréal, Toronto et Vancouver — ce dernier pour la courte durée. Et lorsque ces centres ne suffisent pas, des ententes peuvent être conclues afin de garder les personnes visées dans des prisons provinciales, le temps que leur dossier soit traité.

La somme de 138 millions\$ qui a été annoncée doit justement servir à construire de nouvelles installations pour abriter ces personnes dans de meilleures conditions. Elle doit aussi permettre de leur offrir des soins de santé, divers programmes, voire d'offrir de la supervision communautaire pour les cas plus légers.

De la somme globale de 138 millions\$, 122 millions\$ seront réservés aux centres de Laval et de Surrey, en Colombie-Britannique, a-t-on précisé.

De même, une somme de 5 millions\$ sera consacrée aux solutions de rechange à la détention des personnes. Aussi, 10,5 millions\$ serviront à financer les soins de santé physique et mentale.

L'Agence des services du Canada frontaliers précise que « seuls les détenus présentant un risque fort élevé demeureront dans des établissements provinciaux ». Et, « dans la mesure du possible », on dit veiller à ce que les détenus de l'immigration n'aient

pas à côtoyer les personnes qui sont détenues pour des motifs criminels.

Le ministre Goodale a précisé que bon an mal an, il y a en moyenne

450 à 500 personnes qui sont ainsi détenues en vertu de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés. L'Agence des services frontaliers

a précisé que ces 500 personnes ne représentent que 0,02 % des voyageurs au Canada chaque année.

Il s'agit de personnes dont le statut

au Canada est techniquement illégal, soit pour des raisons d'identification, de sécurité publique ou de sécurité d'un autre ordre.



C'EST LE TEMPS DES

PRIX EMPLOYÉS*

VOUS PAYEZ CE QUE NOUS PAYONS.

LOUEZ LA FOCUS SE 2016

96 \$** AUX 2 SEMAINES

0 % TAUX ANNUEL

60 MOIS

1 645 \$ ACOMPTE

INCLUANT **1 526 \$** RAJUSTEMENT PRIX EMPLOYÉS

L'OFFRE INCLUT 1 700 \$ EN FRAIS DE TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR. TAXES EN SUS.

CARACTÉRISTIQUES :

- SYNC® : RECONNAISSANCE VOCALE PERFECTIONNÉE
- CLIMATISEUR
- CAMÉRA DE RECU
- BOÎTE AUTOMATIQUE
- RÉGULATEUR DE VITESSE

ÉQUIVAUT À

48 \$

PAR SEMAINE

Elyse
Ford du Canada,
Ventes



C'EST FACILE D'EMBARQUER AVEC FORD

Obtenez votre Prix employés sur trouvezvotreford.ca ou visitez votre détaillant Ford.



Le ministre Ralph Goodale — PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Les véhicules illustrés peuvent être dotés d'équipements offerts en option. Les détaillants peuvent vendre ou louer à prix moindre. Ces offres s'adressent à des particuliers admissibles uniquement, sur approbation du crédit par Crédit Ford. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. Un dépôt de sécurité pourrait être exigé par Crédit Ford selon les termes et conditions régissant le contrat de crédit du client. Ces offres excluent les frais d'immatriculation, les assurances, le plein de carburant, des frais maximum de RDPRM de 44 \$ pour les véhicules loués plus des frais de services externes de 4 \$, les droits spécifiques sur les pneus neufs, la TPS et la TVQ. Tous les prix et rabais sont appliqués à partir du prix de détail suggéré par le constructeur (PDSC). Pour obtenir tous les détails, consultez votre détaillant Ford, ou appelez le Centre des relations avec la clientèle Ford au 1 800 565-3673. Pour les commandes à l'usine, un client admissible peut se prévaloir des primes/offres promotionnelles de Ford en vigueur soit au moment de la commande à l'usine, soit au moment de la livraison, mais non des deux. Les offres des détaillants ne peuvent être combinées à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, aux primes pour la location quotidienne, au programme d'encouragement aux modifications commerciales ou au programme de primes aux parcs commerciaux. * L'offre Prix employés (le « Prix Employés ») est en vigueur du 1^{er} juillet au 30 septembre 2016 (la « période du programme ») et s'applique à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules Ford 2016 et 2017 neufs (à l'exception des modèles suivants : modèle châssis-cabine, châssis nu, fourgon tronqué, F-150 Raptor, F-650, F-750, Mustang Shelby GT 350/350R, Ford GT et Focus RS). Le Prix Employés s'applique au programme « A » habituellement offert aux employés de Ford Canada, mais exclut le boni négocié avec les TCA. Le Prix employés ne s'applique pas aux véhicules ayant droit à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, au programme de primes pour parcs commerciaux, aux primes pour la location quotidienne, ni aux programmes de fidélité Plans A/X/Z/D/F. ** L'offre de location est en vigueur jusqu'au 30 septembre 2016 et est basée sur le prix de détail suggéré par le constructeur (PDSC) de la Focus SE 2016 de 21 023 \$ (le PDSC comprend le rajustement Prix employés (1 526 \$), les frais de transport (1 600 \$) et la taxe sur le climatiseur (100 \$)) et s'échelonne sur 130 versements aux deux semaines. L'obligation location totale est de 14 033 \$, la valeur de rachat optionnelle est de 6 990 \$. Certaines conditions et une limite de 16 000 km par année s'appliquent. Un coût de 0,12 \$ par kilomètre s'applique au-delà de la limite permise, en plus des taxes exigibles. Taxes en sus. † Cette offre aux diplômés est en vigueur uniquement du 3 février 2015 au 3 janvier 2017 et s'adresse aux résidents canadiens qui ont obtenu un diplôme, ou qui en obtiendront un dans les quatre prochains mois. Les nouveaux diplômés admissibles recevront 500 \$, applicables à l'achat, à la location ou lors de la commande à l'usine d'une Focus 2015, 2016 ou 2017 neuve. Offre applicable selon la disponibilité des véhicules. Une (1) seule prime est applicable par nouveau diplômé admissible. Le véhicule admissible doit être acheté ou loué et enregistré au nom du nouveau diplômé admissible. Les taxes s'appliquent avant la déduction de la prime. Cette offre ne peut être combinée à aucun autre programme qui propose une offre ciblée, y compris le rabais de Ford réservé aux premiers acheteurs. Certaines conditions s'appliquent, consultez votre détaillant ou ford.ca pour tous les détails. †† Cette offre pour votre premier véhicule est en vigueur uniquement du 3 février 2015 au 3 janvier 2017 lors d'un financement à l'achat ou à la location d'une Focus des années-modèles 2015, 2016 ou 2017 effectué auprès de Crédit Ford. Les résidents canadiens admissibles recevront un rabais additionnel équivalent au montant de l'acompte déboursé par l'acheteur jusqu'à un maximum de 500 \$. La prime peut soit être appliquée directement à l'acompte ou bien être reçue sous forme de chèque de la part de Ford du Canada. Offre applicable selon la disponibilité des véhicules. Une (1) seule prime est applicable par acheteur d'un premier véhicule. Le véhicule admissible doit être acheté ou loué et enregistré au nom de l'acheteur d'un premier véhicule. Les taxes s'appliquent avant la déduction de la prime. Cette offre ne peut être combinée à aucun autre programme qui propose une offre ciblée, y compris le rabais de Ford réservé aux nouveaux diplômés. Certaines conditions s'appliquent, consultez votre détaillant ou ford.ca pour tous les détails. †† © 2016 Sirius Canada Inc. « SiriusXM », le logo SiriusXM, de même que les noms et logos des stations sont des marques de commerce de SiriusXM Radio Inc. utilisées en vertu d'une licence. © 2016 Ford du Canada Limitée. Tous droits réservés.



De série pour la plupart des véhicules Ford avec abonnement de 6 mois prépayés††.

Petites annonces

Du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30*

450 375-8888
classées@lavoixdelest.ca

*Avant 16h pour parution le lendemain.
Le vendredi avant 16h pour parution dans *Le Plus*.

laVoixdel'Est



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans *Le Plus* ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

386139V

C'est à ton tour...

Aujourd'hui c'est l'anniversaire de

Suzanne Ouellet, de Granby;
Elliot Goudreau, de Granby;
Gabriel Deshaies, de Granby;
Ginette Poirier Coiteux, de Granby;
Gérard Bujold, de St-Césaire;
Martial Létourneau, de Granby;
Evelyn Fontaine, de Farnham;
Réjean Robert, de Waterloo;

Pour souligner un anniversaire
il vous suffit d'appeler au plus tard
la veille avant 16 heures
du lundi au vendredi
au 450-375-8888 ou par courriel
classées@lavoixdelest.ca

152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

359, BOUL. LECLERC, 2½ meublé, chauffé,
éclairé, 470\$/mois, libre imm., 1er sept. ou oct.
Idéal pour travailleur ou retraité. 450 360-9889

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

1 x 5½, 1er ét. et 3½. Triplex, style, bung., pl.
bois flottant, repeint, tranquillité absolue,
cour gazonnée, stat. ☎ 514 951-7727

4½, immédiatement
Conciergerie / Tranquille / Sécuritaire.
Références. 450 578-0963 placemasse.ca

Grand 3½ rénové, non-fumeurs, dans 4 logis,
situé rue Notre-Dame, inst. lav.-séch., 1 stat.,
libre imm., 475\$/mois. 450-204-9323

OCTOGONE PLAZA LA PLACE DE PRESTIGE

Super grand 4½, plus de 1,300 pi.ca., au
8e étage, superbe vue sur la ville, 2 salles
de bains complètes, frais peint, planchers
neufs, libre imm., 1,080\$/ms.
4½, 2e étage vue sur le jardin, 1,040\$/ms.
3½ à partir de 775\$/ms.
Visite sur rendez-vous, 450 378-5050

157 MAISONS À LOUER EN RÉGION

VENISE-EN-QUÉBEC Descente de bateau pri-
vée, lumineuse, 10 pces, 2 s. bains, pl. b. franc
Références dem., 1,300\$/ms. 450 521-2082.



2323

Logements d'immeubles vendus depuis 2000

Yves Forand

Courtier immobilier

Cell.: 450 375-1621

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière

167 ENTREPOTS GARAGES À LOUER

Libre immédiatement, 2 portes, 1612, rue
Principale à Granby, pour vente de véhicules,
mécanique générale ou autres, 450 446-2800

205 SERVICES FINANCIERS

NOYÉ PAR DES DETTES qui vous empê-
chent de dormir. Nous avons des solutions
pour vous aider. La consultation est gratuite.

MNP syndic de faillites, GRANBY
450-361-2559

Siège social: Montréal

301 DIVERS ARTICLES

★ FRUITS- LÉGUMES★

Fraises nouvelle récolte, bleuets, pommes ++
Maïs sucrés, tomates pour conserve,
oignons espagnols, spécial 10lbs/2.50\$
concombres, piments haricots et ++
LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150, rang Papineau

St-Paul-d'Abbotsford 450 379-5277

LES JARDINS ABBOTSFORD D.C.

2355 Principale Est, Rte 112 (près de Honda)

St-Paul d'Abbotsford 450 379-9744

FRUITERIE RELAIS 68

St-Alphonse-de-Granby. Ouvert 7 jours.

351 MESSAGES PERSONNELS

BIANKA

Lundi au samedi de 10 h à 22 h A/C

Jolie, forte poitrine. 450 577-1854

★ A1 ROMANCE ENR ★

Service d'accompagnement

Reçoit & se déplace. 7/7 -24/24.

450-405-4902

★★★ JOLIE DEMOISELLE 46 ANS ★★★

Reçoit et se déplace 7 jours / 7, air clim.

450 558-1966

Massage de détente

5 JRS / SEM. COWANSVILLE 450-578-5467

Massage de détente

5 JRS / SEM. COWANSVILLE 450-578-5467

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE RELAXATION

Forfait - 7 jours - Granby - 450 956-0725

317 HORTICULTURE

Terrassement Granby inc.

Roger Auclair
cell.: 450 777-4193

Estimation gratuite • Pose de tuyau et drain • Fermeture de fossé
Finition de pelouse • Projet clé en main • Minichargeur sur roues
• Minipelle • Excavation pour nouvelles fondations
résidentielle, commerciale et industrielle • Démolition

NOUVEAU! TERRE À PARTERRE TAMISÉE AVEC ENGRAIS

Le plus **GROS DÉPOSITAIRE** de terre à parterre tamisée en région!
Livraison ou chargement sur place pour petite ou grosse quantité

- Asphalte recyclé, installé et compacté • Galets
- Pierre concassée • Sable AB • Pierres de rivière
- Roches naturelles • Remplissage
- Pelle hydraulique • «Bull» • Nivelage

Pour le chargement:
1079, rue Miguel,
St-Alphonse-de-Granby

www.terrassementgranby.com

451 PERSONNEL DEMANDÉ

1 CHAUFFEUR DE TAXI DE NUIT ET 1 DE
FIN DE SEMAINE, avec "pocket number".
Connaissance de la ville de Granby : 1 atout.
Taxi Van Taxi Granby 450 531-3911

FROMAGERIE

Qualité Summum Bromont

est à la recherche de

✓ PRÉPOSÉ(E) AU
SERVICE À LA CLIENTÈLE
✓ PRÉPOSÉ(E) EN CUISINE
✓ PRÉPOSÉ(E) EN LIVRAISON

jour, soir et fin de semaine.

à temps plein et à temps partiel.

Pour postuler, faites parvenir votre CV à :
info@qualitesummumbromont.com
ou 52 boul. Bromont, Bromont, J2L 2K3

HOMME demandé pour FERME AVICOLE
(ÉLEVAGE DE POULETS) à temps plein,
40h/sem, 1 fin de semaine / 2. Avec minimum
1 an d'exp. dans la volaille ou porcherie,
débrouillard. Ange-Gardien 450 293-3448

Sutton
L'Immobilier nous habite
Agence immobilière

À VOTRE SERVICE

- SUCCESSION
- RÉSIDENTIEL
- COMMERCIAL
- IMMEUBLE À REVENU
- VENTE ET ACHAT

Pour des
RÉSULTATS
BERNARD est là!

BERNARD ROUSSELLE
Courtier immobilier



cell.: 450 521-7211 bernardrouselle.ca

Plus qu'un conseiller...

... un ami

Yves Paquette

Courtier immobilier

CELL.: 450 775-9940

BUR.: 450 378-4120



RE/MAX
Professionnel inc.

Estimation gratuite
Un seul appel suffit
yvespaquette.com

2%
*Sous certaines conditions

451 PERSONNEL DEMANDÉ

RESTAURANT LA STATION

recherche
CUISINIER (IÈRE)
avec expérience.

Pizza, sous-marin et fruits de mer.

URGENT

Disponible semaine et fin de semaine
Apportez CV au : 723, rue Sud, Cowansville

ROUGEMONT

Recherche cueilleurs de pommes
avec expérience Info: :450-469-2997

ROUGEMONT

Recherche emballeuses de pommes
avec expérience Info: :450-469-2997

TIM HORTONS de Bromont TIM HORTONS Waterloo TIM HORTONS St-Alphonse

recherchent personnel pour postes à temps
plein. Jour et/ou soir.
Envoyez CV à : acadol@videotron.ca

VALENTINE

RECHERCHE PERSONNEL

- ✓ Temps plein de 25 heures / semaine
- ✓ Doit être disponible en tout temps
- ✓ Expérience serait un atout.

Apportez votre C.V. au :
725 Principale (Halles), Granby

454 CAMELOTS DEMANDÉS

AUGMENTEZ VOS REVENUS !!

PARCOURS DISPONIBLES
POUR DISTRIBUER

La Voix de l'Est
et La Presse

Routes motorisées
pour les secteurs suivants :

St-Césaire, Rougemont,
Ste-Angèle-de-Monnoir, Ste-Brigide

LAISSEZ VOS COORDONNÉES
au 450 375-4555
BOÎTE VOCALE 4527

AVIS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser
l'insertion de toute annonce contraire aux
normes et traditions établies dans notre société.

VENTES de GARAGE

Samedi et dimanche
20 et 21 août

Annoncez la vôtre dans
laVoixdel'Est
et recevez*



CECI N'EST PAS UN COUPON
Il vous sera remis lors de votre passage à La Voix de l'Est

5\$
DE RABAIS
échangeable à la
CANTINE CHEZ BEN



*Répétez votre annonce et obtenez autant de bons !

laVoixdel'Est
Annonces classées
450 375-8888

AVIS

Nous désirons vous informer que Dre Judith Lefebvre, chiropraticienne pratiquant la chiropratique au 104 St-Charles sud, Granby a cessé de pratiquer le 20 août 2016.

Tous les dossiers patients ont été transférés à Dr Samuel Dupuis, chiropraticien pratiquant chez Pro Action chiropratique inc. à l'adresse indiquée ci-haut.

Téléphone : 450 991-1050

Heures d'ouverture :

Lundi 8 h 30-13 h 30 15 h-19 h
Mardi 8 h-12 h
Mercredi 8 h 30-13 h 30 15 h-19 h
Jeudi 8 h 30-13 h 30 15 h-18 h
Vendredi 8 h-12 h

Frappe sur un hôpital au Yémen: au moins 11 morts

Onze personnes, dont un membre du personnel de Médecins sans frontières, ont été tuées et au moins 19 blessées dans un raid aérien ayant touché lundi un hôpital de la ville d'Abs, au Yémen, a annoncé l'ONG. L'explosion a tué sur le coup dans l'après-midi neuf personnes et deux autres patients sont morts lors de leur transfert vers un autre hôpital, a indiqué l'organisation dans un communiqué reçu à Paris, en accusant la coalition arabe alliée du pouvoir yéménite d'être responsable de l'attaque. Au sein de son personnel, l'ONG déplore la mort « d'un électricien de MSF », a précisé à l'AFP Teresa Sancristoval, responsable opérationnelle des opérations d'urgence pour MSF au Yémen. « Les autres personnes décédées étaient des patients ». Selon M^{me} Sancristoval, c'est « la quatrième attaque » contre un site de MSF « en moins de 12 mois » dans ce pays dévasté par la guerre. **AGENCE FRANCE-PRESSE**

Louisiane: les inondations font au moins six victimes

Au moins six personnes ont perdu la vie dans les inondations qui ravagent le sud de la Louisiane depuis quelques jours. Un représentant de l'État, Devin George, a annoncé lundi que les victimes étaient originaires des paroisses de Bâton-Rouge Est, de Sainte-Hélène et de Tangipahoa. Le soleil brillait dans la région, lundi, après le passage de pluies diluviennes en fin de semaine qui ont forcé des milliers de personnes à évacuer leurs résidences. Le gouverneur de la Louisiane, John Bel Edwards, a affirmé que plus de 10 000 personnes étaient hébergées dans des refuges et que plus de 20 000 autres avaient été secourues de leurs maisons. Le Service météorologique national a indiqué que les eaux dans la région de Bâton-Rouge avaient commencé à diminuer, mais elles demeurent en deçà des niveaux d'inondation. **ASSOCIATED PRESS**

DIRECTEUR DE CAMPAGNE DE TRUMP

Manafort cité dans une enquête anticorruption en Ukraine

Agence France-Presse

WASHINGTON — Le directeur de campagne de Donald Trump, l'influent Paul Manafort, aurait été le bénéficiaire de versements illégaux de millions de dollars en liquide de la part de l'ancien président ukrainien Victor Ianoukovitch, a affirmé lundi le *New York Times*.

Le lobbyiste a catégoriquement démenti ces accusations, les qualifiant d'« infondées et stupides ». La candidate démocrate Hillary Clinton a de son côté estimé « troublantes » les révélations du journal et a enjoint M. Trump de lever le voile sur les connexions de certains de ses collaborateurs directs avec le Kremlin ou d'autres intérêts prorusses.

Le nom de M. Manafort, stratège républicain depuis les années 1970 et recruté pour mettre la campagne de Donald Trump en ordre de marche vers la Maison-Blanche, figure sur des livres de compte secrets actuellement aux mains d'enquêteurs gouvernementaux ukrainiens, rapporte le *New York Times*.

Cette comptabilité du parti de l'ex-président Ianoukovitch, chassé du pouvoir en 2014, fait figurer Paul Manafort comme destinataire de versements cumulant un montant de 12,7 millions de dollars de 2007 à 2012, précise le quotidien. Aucune preuve n'existe que M. Manafort a effectivement touché ces sommes, ajoute le journal.

LIÉ AU « MONDE RUSSE »

Le directeur de campagne de Donald Trump a réfuté avoir

touché un seul versement clandestin dans sa carrière et a affirmé n'avoir jamais travaillé pour les gouvernements russe ou ukrainien, mais a admis que sa société avait œuvré en Ukraine jusqu'aux élections parlementaires d'octobre 2014.

Il est toutefois connu que Paul Manafort cultive des liens solides avec le « monde russe » cher à Vladimir Poutine, après avoir conseillé en Afrique des régimes pas toujours fréquentables.

M. Trump a lui-même chanté les louanges de Vladimir Poutine, qui lui a renvoyé l'ascenseur dans des déclarations publiques.

« Donald Trump a le devoir de révéler les liens qui existent entre son directeur de campagne Paul Manafort et tous ses autres employés de campagne et les entités russes ou pro-Kremlin », a insisté lundi Hillary Clinton.

Artem Sytnyk, qui dirige la nouvelle agence anticorruption de l'Ukraine, a confirmé lundi la présence du nom de Paul Manafort sur la « liste noire » du parti de l'ancien président Ianoukovitch.

Mais, a-t-il poursuivi, « la présence du nom de Manafort sur cette liste n'implique pas qu'il ait effectivement reçu cet argent, vu que d'autres signatures ont figuré sous son nom et que la raison de débloquent ces sommes n'est pas mentionnée. Pour l'heure, l'enquête se poursuit ».

Aucune poursuite n'a pour l'instant été engagée à l'encontre de Paul Manafort, qui selon des rumeurs non confirmées a été l'un des proches conseillers de Victor Ianoukovitch, a précisé M. Sytnyk.



Le nom de Paul Manafort figure sur des livres de compte secrets actuellement aux mains d'enquêteurs gouvernementaux ukrainiens, rapporte le *New York Times*. — PHOTO ARCHIVES ASSOCIATED PRESS

BASEBALL MAJEUR

LIGUE AMÉRICAINNE SECTION EST

	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	100em.	Série	Dom.	Ext.
Baltimore	66	51	.564	—	—	5-5	G-1	39-17	27-34
Toronto	67	52	.563	—	—	5-5	P-1	36-26	31-26
Boston	65	52	.556	1	—	6-4	G-4	38-27	27-25
New York	61	57	.517	5½	4½	7-3	G-1	35-25	26-32
Tampa Bay	48	69	.410	18	17	4-6	G-2	26-34	22-35

SECTION CENTRALE

	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	100em.	Série	Dom.	Ext.
Cleveland	67	49	.578	—	—	6-4	P-1	35-21	32-28
Detroit	63	55	.534	5	2½	4-6	P-1	33-22	30-33
Kansas City	58	60	.492	10	7½	7-3	G-2	36-21	22-39
Chicago	56	61	.479	11½	9	5-5	P-1	29-26	27-35
Minnesota	47	71	.398	21	18½	4-6	P-1	25-37	22-34

SECTION OUEST

	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	100em.	Série	Dom.	Ext.
Texas	69	50	.580	—	—	6-4	P-2	36-20	33-30
Seattle	62	54	.534	5½	2½	8-2	G-2	33-25	29-29
Houston	61	57	.517	7½	4½	5-5	P-2	34-26	27-31
Oakland	52	66	.441	16½	13½	4-6	P-2	28-35	24-31
Los Angeles	49	68	.419	19	16	0-10	P-10	26-29	23-39

Dimanche 14 août
Tampa Bay 12 N.Y. Yankees 3
Houston 2 Toronto 9
L.A. Angels 4 Cleveland 5
Kansas City 11 Minnesota 4
Detroit 7 Texas 0
Seattle 8 Oakland 4
Interligue
Arizona 2 Boston 16
Lundi 15 août
Boston 3 Cleveland 2
Toronto 0 N.Y. Yankees 1
Kansas City 3 Detroit 1
Oakland au Texas, 20h05.
Seattle à L.A. Angels, 22h05.
Interligue
San Diego 2 Tampa Bay 8
Mardi 16 août
Boston à Baltimore, 19h05.
Toronto à N.Y. Yankees, 19h05.

LIGUE NATIONALE SECTION EST

	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	100em.	Série	Dom.	Ext.
Washington	69	47	.595	—	—	7-3	G-2	36-23	33-24
Miami	61	56	.521	8½	½	4-6	G-1	31-28	30-28
New York	59	58	.504	10½	2½	4-6	G-2	31-30	28-28
Philadelphie	56	63	.471	14½	6½	6-4	G-4	28-29	28-34
Atlanta	44	74	.373	26	18	5-5	P-2	18-39	26-35

SECTION CENTRALE

	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	100em.	Série	Dom.	Ext.
Chicago	73	43	.629	—	—	8-2	P-2	41-19	32-24
St. Louis	62	56	.525	12	—	5-5	G-2	28-33	34-23
Pittsburgh	59	56	.513	13½	1½	6-4	G-1	33-25	26-31
Milwaukee	52	64	.448	21	9	4-6	G-1	33-29	19-35
Cincinnati	48	68	.414	25	13	5-5	P-1	26-29	22-39

SECTION OUEST

	G	P	Moy.	Diff.	QAS Diff.	100em.	Série	Dom.	Ext.
San Fran.	66	51	.564	—	—	5-5	P-1	33-23	33-28
Los Angeles	65	52	.556	1	—	6-4	P-1	38-24	27-28
Colorado	56	62	.475	10½	6	2-8	P-3	28-29	28-33
San Diego	50	68	.424	16½	12	3-7	P-3	27-30	23-38
Arizona	48	69	.410	18	13½	5-5	P-3	19-39	29-30

Dimanche 14 août
San Diego 1 N.Y. Mets 5
Colorado 6 Philadelphie 7
Atlanta 1 Washington 9
Cincinnati 3 Milwaukee 7
Pittsburgh 11 L.A. Dodgers 3
St. Louis 6 Chi. Cubs 4
Chi. White Sox 4 Miami 5
Baltimore 8 San Francisco 7
Lundi 15 août
Miami à Cincinnati, 19h10.
Washington au Colorado, 20h40.
N.Y. Mets en Arizona, 21h40.
Pittsburgh à S.Francisco, 22h15.
Mardi 16 août
Milwaukee à Chi. Cubs, 13h20.
Dodgers à Philadelphie, 19h05.
Miami à Cincinnati, 19h10.
Milwaukee à Chi. Cubs, 20h05.
Washington au Colorado, 20h40.
N.Y. Mets en Arizona, 21h40.

LIGUE AMÉRICAINNE

NOTE: matchs d'hier en soirée non compris.

	Mj	Ab	P	Cs	Moy.
Alltue Hou.	117	461	86	167	.362
Betts Bos.	113	495	91	155	.313
Escobar L.A.A.	105	422	54	132	.313
Bogaerts Bos.	112	474	82	148	.312
Ortiz Bos.	107	388	55	121	.312
Trout L.A.A.	116	409	90	127	.311
Ramirez Cle.	107	395	64	123	.311
Cabrera Det.	116	442	66	137	.310
Lindor Cle.	114	450	80	139	.309

Points produits — Encarnación, Tor., 97; Ortiz, Bos., 92; Pujols, L.A.A., 89; Trumbo, Bal., 85; Betts, Bos., 84; Napoli, Cle., 84. **Circuits** — Trumbo, Bal., 34; Encarnación, Tor., 33; Frazier, W. Sox, 31; Davis, Oak, 30; Napoli, Cle., 29; Cruz, Sea, 29; Donaldson, Tor., 28. **Victoires** — Happ, Tor., 16; Porcello, Bos., 16; Tillman, Bal., 15; Iwakuma, Sea, 14; Sale, W. Sox, 14; Wright, Bos., 13. **Retraits au bâton** — Archer, T.B., 177; Verlander, Det., 170; Price, Bos., 167; Sale, W. Sox, 157; Kluber, Cle., 156. **Victoires protégées** — Britton, Bal., 37; Rodriguez, Det., 33; Robertson, W. Sox, 29; Jeffress, Tex., 27; Colomé, T.B., 27.

BASEBALL

LIGUE CAN-AM

	G	P	Moy.	Diff.
New Jersey	50	30	.625	—
Québec	44	34	.564	5
Ottawa	44	36	.550	6
Rockland	42	36	.538	7
Cuban National Team	11	9	.550	9
Shikoku Island	8	12	.400	12
Sussex County	30	47	.39018½	18
Trois-Rivières	27	52	.34222½	21

Samedi 13 août
Ottawa 3 New Jersey 4 (7)
Ottawa 4 New Jersey 7 (7)
Québec 7 Rockland 5 (10)
Trois-Rivières 5 Sussex County 6

Dimanche 14 août

Ottawa 6 New Jersey 0
Québec 5 Rockland 12
Trois-Rivières 3 Sussex County 4

Lundi 15 août

Rockland 11 Trois-Rivières 0 (7)
Québec 1 New Jersey 3
Rockland à Trois-Rivières, 19h30.

Mardi 16 août

Ottawa à Sussex County, 17h05.
Rockland à Trois-Rivières, 19h05.
Québec à New Jersey, 19h05.

Mercredi 17 août

Ottawa à Sussex County, 19h05.
Québec à New Jersey, 19h05.
Rockland à Trois-Rivières, 19h05.

Jeudi 18 août

Rockland à Trois-Rivières, 19h05.
Vendredi 19 août
New Jersey à Rockland, 19h.
Trois-Rivières à Ottawa, 19h05.
Sussex County à Québec, 19h05.

Samedi 20 août

SCounty à Québec, 18h05.
New Jersey à Rockland, 18h30.
Trois-Rivières à Ottawa, 19h05.

LBJEQ

SECTION FINANCIÈRE SUN LIFE

Tr-Riv. (1) contre Charlesbourg (4) (La série est égale 2-2)

Mardi 9 août

Charlesbourg 1 Trois-Rivières 2

Jeudi 11 août

Trois-Rivières 7 Charlesbourg 6

Vendredi 12 août

Charlesbourg 2 Trois-Rivières 1

Dimanche 14 août

Trois-Rivières 7 Charlesbourg 8

Mardi 16 août

Charlesbourg à Trois-Rivières, 19h30

Mercredi 17 août

Trois-Rivières à Charlesbourg, 19h30

Vendredi 19 août

x-Charlesbourg à Trois-Rivières, 19h30

SECTION LA CAGE AUX SPORTS

St-Eustache (1) contre Repent. (4) (St-Eustache mène la série 3-2)

Lundi 8 août

St-Eustache 10 Repentigny 14

Mardi 9 août

St-Eustache 6 Repentigny 3

Jeudi 11 août

Repentigny 1 St-Eustache 4

FOOTBALL

LCF

	G	P	N	Moy.	PP	PC
Ottawa	4	2	1	.714	201	169
Toronto	4	3	0	.571	165	174
Hamilton	3	4	0	.429	186	196
Montréal	2	5	0	.286	130	167

ASSOCIATION DE L'OUEST

	G	P	N	Moy.	PP	PC
Calgary	5	1	1	.857	211	152
C.-B.	5	2	0	.714	226	173
Winnipeg	4	4	0	.500	199	186
Edm.	3	4	0	.429	193	199
Sask.	1	6	0	.143	138	233

Vendredi 12 août

Winnipeg 34 Toronto 17
Samedi 13 août
Calgary 19 Saskatchewan 10
Hamilton 38 C.-B. 45

Vendredi 19 août

Montréal à Ottawa, 19h.
Calgary en C.-B., 22h.

Samedi 20 août

Edmonton à Toronto, 16h.
Saskatchewan à Hamilton, 19h.

NFL

CALENDRIER PRÉPARATOIRE

Vendredi 12 août

Detroit 30 Pittsburgh 17
Miami 27 N.Y. Giants 10
Minnesota 17 Cincinnati 16
Cleveland 11 Green Bay 17
Oakland 31 Arizona 10

Samedi 13 août

Seattle 17 Kansas City 16
Indianapolis 19 Buffalo 18
San Diego 10 Tennessee 27
Dallas 24 St. Louis 28

Dimanche 14 août

Houston 24 San Fran. 13
Jeudi 18 août
Philadelphie à Pittsburgh, 19h.
Cincinnati à Detroit, 19h30.
Chicago en Nouvelle-Angleterre, 20h.

Atlanta à Cleveland, 20h.
Oakland à Green Bay, 20h.
Minnesota à Seattle, 22h.

Vendredi 19 août

N.Y. Jets à Washington, 19h30.
Miami à Dallas, 20h.
Arizona à San Diego, 21h.

Samedi 20 août

Caroline au Tennessee, 15h.
N.Y. Giants à Buffalo, 16h.
Baltimore à Indianapolis, 19h.
Tampa Bay à Jacksonville, 19h30.

La N.-Orléans à Houston, 20h.
San Fran. à Denver, 21h.
Kansas City à St. Louis, 21h.

SOCCER

MLS

ASSOCIATION DE L'EST

	MJ	V	D	N	BP	BC	Pts
New York City	25	10	7	8	43	43	38
FC Toronto	24	10	7	7	34	25	37
New York	25	10	9	6	43	33	36
Philadelphie	24	9	8	7	42	37	34
Montréal	23	8	6	9	38	34	33
D.C. United	23	6	8	9	24	28	27
Orlando	23	5	6	12	38	41	27
N.-Angleterre	24	6	10	8	29	44	26
Columbus	22	3	8	11	29	30	26
Chicago	22	4	11	7	22	32	19

ASSOCIATION DE L'OUEST

	MJ	V	D	N	BP	BC	Pts
FC Dallas	25	13	6	6	39	33	45
Colorado	23	11	3	9	27	20	42
Los Angeles	25	9	3	11	38	23	38
Salt Lake	25	10	8	7	36	36	37
Kansas City	26	10	11	5	30	30	35
Portland	25	8	9	8	36	36	32
San Jose	25	7	6	10	25	25	31
FC Vancouver	23	8	11	6	34	41	30
FC Seattle	23	8	12	3	26	30	27
Houston	23	4	10	9	25	29	21

Vendredi 12 août

San Jose 2 FC Vancouver 1
Samedi

› VERMETTE TENTERA DE REBONDIR À ANAHEIM



ANAHEIM — Le centre Antoine Vermette a accepté un contrat de deux ans avec les Ducks d'Anaheim, lundi. Selon le Orange County Register, il empochera un salaire annuel de 1,75 M\$. La saison dernière, le Québécois de 34 ans a fourni 17 buts et 38 points avec les Coyotes de l'Arizona. En 910 matches dans la LNH, Vermette a inscrit 211 buts et 471 points. Il est aussi parmi les plus fiables de la ligue pour ce qui est de gagner les mises au jeu. Lors des séries de 2015, il a aidé les Blackhawks de Chicago à remporter la coupe Stanley, obtenant quatre buts et sept points en 20 rencontres. Mesurant six pieds un et pesant 200 livres, Vermette a été un choix de deuxième tour des Sénateurs d'Ottawa en 2000. Il a aussi porté les couleurs des Blue Jackets de Columbus. **LA PRESSE CANADIENNE** — PHOTO ARCHIVES LA PRESSE CANADIENNE

Une 29^e saison dans la NFL pour l'entraîneur Monte Kiffin

Associated Press

JACKSONVILLE, FLORIDE — Les mots « Monte Kiffin » et « retraite » n'allaient pas très bien ensemble.

Le golf, la pêche, très peu pour lui.

« Marcher sur la plage avec votre femme, c'est bien, mais ça perd vite son cachet », a-t-il résumé.

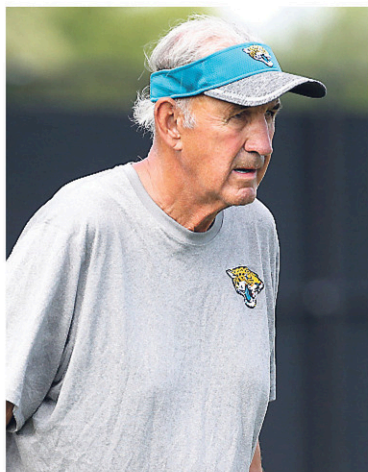
À 76 ans, Kiffin replonge dans l'entraînement, après une pause d'un an. Avec les Jaguars de Jacksonville, il aide l'entraîneur-chef Gus Bradley à revampier l'une des pires défenses de la NFL.

Il n'est qu'adjoint, mais le respect qu'on lui voue est considérable.

Kiffin entame sa 29^e saison dans la NFL, ayant fait des arrêts avec Green Bay, Buffalo, le Minnesota, New York (Jets), La Nouvelle-Orléans, Tampa Bay et Dallas, avant les Jaguars.

Avant ça, il a passé 21 ans dans la NCAA, avec comme point de départ l'Université du Nebraska. Il est natif de cet État et a joué pour les Cornhuskers.

Après un an à l'écart, il se sent de nouveau au bon endroit. « J'ai bien du plaisir, a dit Kiffin. Et c'est très bien, mais il faut aussi gagner.



Le vétéran entraîneur Monte Kiffin — PHOTO ARCHIVES ASSOCIATED PRESS

J'ai dit à Gus que je veux faire partie de quelque chose de durable. Je suis prêt.»

Les Jaguars semblent avoir ce qu'il faut pour se remettre sur pattes.

L'ailier défensif Dante Fowler revient d'une blessure. Sur le marché de l'autonomie, on a embauché le plaqueur Malik Jackson et le demi de sûreté Tashaun Gipson, qui comblent de grands besoins. Le demi de coin Prince Amukamara est devenu un leader.

Et avec les choix au repêchage Jalen Ramsey (demi de coin), Myles Jack (secondaire) et Yannick Ngakoue (ailier défensif), le club du nord de la Floride pense avoir les bons morceaux à long terme.

UN MENTOR

Kiffin est resté actif l'an dernier, donnant un coup de pouce à deux entraîneurs de football d'écoles secondaires, dans la région de Tampa. Il a aussi rendu visite aux Seahawks et aux Steelers.

Bradley insiste pour dire que Kiffin dans son personnel n'est pas qu'une simple faveur. Ce dernier a aidé Bradley à obtenir un premier poste dans la NFL, il y a 10 ans, et il l'a recommandé à Pete Carroll pour qu'il soit son coordonnateur défensif, en 2010.

Bradley voit en Kiffin une oreille attentive et un mentor pour les jeunes joueurs et pour Todd Wash, un coordonnateur défensif en étant à ses premières armes dans de telles fonctions, dans la NFL.

« Sa contribution est exceptionnelle, a dit Bradley. Il fait tout ce qu'il peut pour aider la défense à s'améliorer. Il apporte encore plus que ce que j'imagine. »

DÉJÀ
31 ANS

LES POMPES Caron

Le seul POMPES CARON en ville!
Vente et installation

- Analyse et traitement d'eau
- Forage de puits artésiens

450 378-5518

1800 261-9078
774 Cowie, Granby
www.lespompescaron.com

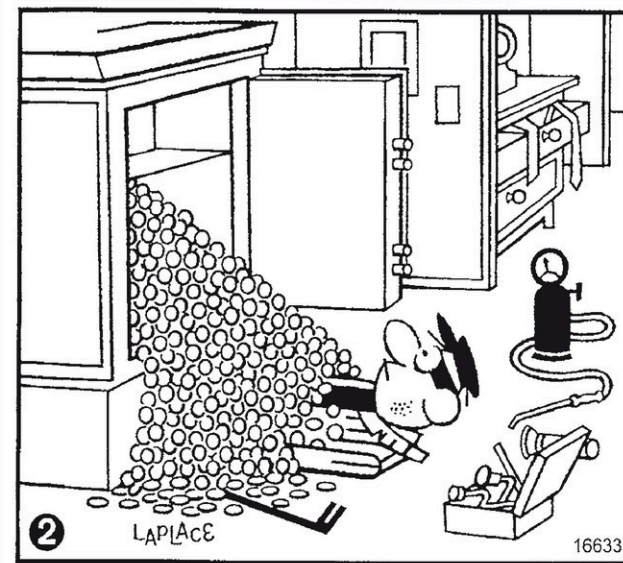
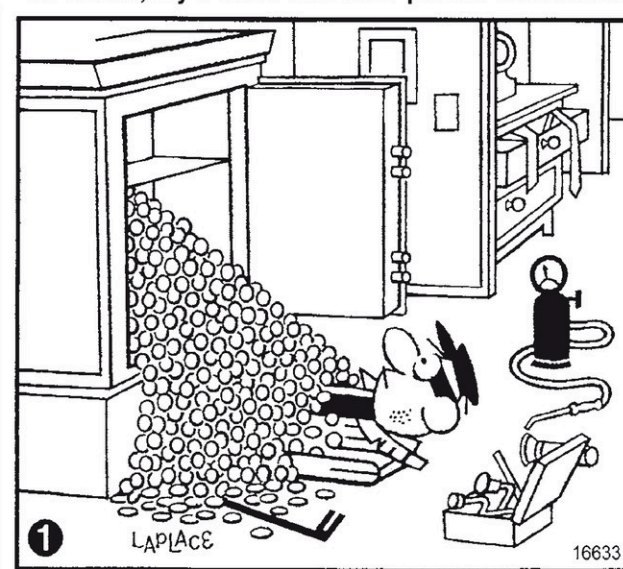
774, rue Cowie, Granby **450 378-5518**

R.B.Q.: 2316-31 16-80

5077554

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



1 Pointe du col droit de la veste. 2 Une pièce en moins sous le pied de biche. 3 Une pièce en plus sous le coin gauche du coffre-fort. 4 Bas de la porte à gauche sous les tas de pièces. 5 Intérieur du coffre incomplet sous l'étagère. 6 Porte incomplète sous les pénnes du bas. 7 Bec du fer à souder plus long. 8 Le tiroir du meuble est plus large à gauche.

SOLUTION



RIO 2016

SPRINT DE 100 M

De Grasse n'a pas suivi le plan de match, selon son entraîneur

LORIEWING

La Presse canadienne

RIO DE JANEIRO — Quelques instants après qu'Andre De Grasse eut remporté la première médaille olympique canadienne au 100 mètres en 20 ans, son entraîneur avait des «sentiments mitigés».

«Je suis très content de la médaille et c'est un grand accomplissement pour un si jeune homme, a mentionné l'Ontarien Stuart McMillan. Mais je sais — et Andre sait — que sa course n'était pas bonne. C'est avec des sentiments mitigés qu'il montera sur le podium.»

Les Canadiens ont sauté de joie quand le sprinteur de 21 ans a réussi à rattraper ses adversaires pour finalement terminer troisième, derrière l'homme le plus rapide au monde, Usain Bolt, et l'Américain Justin Gatlin, en parcourant la distance en 9,91 secondes.

Mais McMillan, qui entraîne De Grasse à Phoenix, en Arizona, affirme que ce dernier n'a pas suivi le plan de match lors de la course. Et oui, même si l'épreuve ne dure que 10 secondes, les stratégies sont bien présentes.



Le sprinteur canadien Andre De Grasse
—PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

« Dans l'intensité du moment, Andre s'est sorti du plan de match, ce qui arrive souvent à presque tous les athlètes, a expliqué McMillan. Plutôt que de rester patient et prendre son temps, il s'est dépêché à accélérer et il voulait rivaliser avec tous les autres trop rapidement. Il est fort pendant 60 à 90 mètres et nous faisons tout pour maximiser cette force. S'il avait mieux exécuté, il aurait pu avoir l'argent ou même l'or. »

Les observateurs s'attendaient à un duel entre Bolt et Gatlin, mais De Grasse et son entraîneur avaient prévu de gâcher la fête. Ils voulaient surprendre les deux vedettes.

« Notre objectif était de gagner, a insisté McMillan. Plusieurs pensaient que Bolt et Gatlin allaient terminer la course en tête, mais nous ne pensions définitivement pas que ça allait être le cas. L'occasion était là et Andre aurait pu l'emporter. »

BOLT ÉLOGIEUX

Bolt, qui apprécie clairement De Grasse depuis que les deux hommes ont fait de la promotion pour la marque Puma en Jamaïque, a dit de bons mots à l'endroit du Canadien.

« C'est toujours bien de voir les jeunes athlètes arriver et montrer qu'ils sont prêts à prendre le flambeau en faisant des temps rapides et en gardant le sport à un haut niveau, a exprimé Bolt. À mon avis, ce n'est que du positif. De Grasse a montré qu'il était prêt. Il l'a constamment fait depuis l'an dernier. L'avenir du sport est entre bonnes mains. »

De Grasse se mesurera à nouveau à Bolt et Gatlin lors du 200 m et du relais 4x100 m. Le calendrier ne devrait pas être facile, car les sprinteurs devront prendre part à huit courses échelonnées sur une semaine.

DÉLÉGATION CANADIENNE

Première journée sans médaille

La Presse canadienne

RIO DE JANEIRO — Le Canada a connu une première journée sans médaille, lundi aux Jeux olympiques de Rio.

La journée a commencé avec des éliminations surprises en canoë-kayak au stade de Lagoa et a pris fin avec une contre-performance du champion du monde en titre au saut à la perche Shawn Barber.

Le dernier espoir du Canada pour prolonger sa séquence avec au moins une médaille chaque jour depuis le lendemain de la cérémonie d'ouverture reposait sur les épaules de Barber, qui s'était imposé aux mondiaux et aux Jeux panaméricains l'an dernier.

Le perchiste de 22 ans originaire de Toronto a eu besoin de deux essais pour franchir les 5,50 mètres, puis il a raté chacune de ses trois tentatives sur 5,65 mètres, l'éliminant rapidement de la course au podium.

La compétition de saut à la perche avait été retardée pendant environ une heure, en raison d'une pluie diluvienne qui s'était abattue sur le Stade olympique de Rio.

DÉCEPTIONS EN CANOË-KAYAK

En matinée, on a rapidement appris que le stade de Lagoa ne semble définitivement pas porter chance aux athlètes canadiens. Après une série de contre-performances en aviron, les Canadiens ont connu une première journée difficile lors des compétitions de canoë-kayak, alors que quatre embarcations, dont celles des anciens médaillés Adam van Koeverden et Mark Oldershaw, n'ont pas réussi à se qualifier pour les finales.



Le perchiste canadien Shawn Barber a raté chacune de ses trois tentatives sur 5,65 mètres. — PHOTO FRANK GUNN, LA PRESSE CANADIENNE

Van Koeverden a connu un départ catastrophique en demi-finale du K-11 000 mètres et il s'est contenté du sixième rang.

Le kayakiste de 34 ans, d'Oakville, en Ontario, avait mérité la médaille d'or sur 500 mètres aux Jeux d'Athènes en 2004 et il en a ajouté une d'argent sur cette distance, qui a été retirée du programme à la faveur du 200 mètres à partir des Jeux de Londres. Il a également mérité le bronze et l'argent au 1000 mètres.

Oldershaw, de Burlington en Ontario, a conclu sa demi-finale du C-11 000 mètres au quatrième rang, ratant lui aussi la finale A. Oldershaw, un canoëiste de troisième génération à participer aux Jeux olympiques, avait obtenu une médaille de bronze à Londres il y a quatre ans.

Un des rayons de soleil pour la délégation canadienne est venu de l'équipe de volleyball masculin,

lundi, qui s'est qualifiée pour les quarts de finale grâce à une victoire en quatre manches contre l'Italie.

Du côté de la piscine, Jacqueline Simoneau, de Montréal, et Karine Thomas, de Gatineau, se sont qualifiées pour la finale de l'épreuve en duo en nage synchronisée. Elles ont terminé en septième position lors des qualifications.

Philippe Gagné, de Montréal, a atteint les demi-finales au tremplin de 3 mètres individuel. Il s'est classé 12^e lors des éliminatoires.

Sur la piste d'athlétisme, Crystal Emmanuel, d'East York, en Ontario, a obtenu son billet pour les demi-finales du 200 mètres féminin grâce à un record personnel de 22,8 secondes.

Noelle Montcalm, de Belle River, en Ontario, et Sage Watson, de Medicine Hat, en Alberta, se sont qualifiées pour les demi-finales du 400 mètres haies féminin.



Renaud Béliveau
Courtier immobilier
450 777-6743



Jason Béliveau
Courtier immobilier
450 525-2977

SERVICES GRATUITS
d'ÉVALUATION et de CONSEILS
de mise en marché
de votre maison



L'ÉQUIPE
Béliveau

450 994-3795 • 180 St-Antoine Nord, Granby
service bilingue

POUTRE D'ÉQUILIBRE EN GYMNASTIQUE

Biles doit se contenter du bronze

Associated Press

RIO DE JANEIRO — La marche historique de la gymnaste américaine Simone Biles a frappé un mur, lundi, quand une erreur à la poutre d'équilibre l'a privée d'une quatrième médaille d'or aux Jeux de Rio.

Âgée de 19 ans, Biles a perdu l'équilibre après avoir effectué un saut périlleux avant sur la poutre. Son pied droit a glissé et elle a déposé les deux mains sur la poutre pour éviter de chuter. Elle a fait rouler ses yeux en attendant son score de 14,733. Ce fut tout de même suffisant pour le bronze, derrière la Néerlandaise Sanne Wevers (15,433) et l'Américaine Laurie Hernandez (15,333).

Biles tentait de devenir la première gymnaste à gagner cinq médailles d'or lors des mêmes jeux. Elle avait déjà gagné au saut de cheval, au multiple individuel et lors de la compétition par équipes.

Le début de la journée en athlétisme a été marqué par la performance de la Polonaise Anita Wlodarczyk, qui a fracassé un record mondial au lancer du marteau avec un lancer pour l'or de 82,29 mètres.

CONDITIONS DIFFICILES

Par contre, les activités en soirée ont été retardées par une averse torrentielle. La championne du monde Allyson Felix a été privée d'une cinquième médaille d'or olympique au 400 mètres, quand la Bahaméenne Shaunae Miller a plongé à la ligne d'arrivée pour



L'Américaine Simone Biles tentait de devenir la première gymnaste à gagner cinq médailles d'or lors des mêmes jeux. — PHOTO REBECCA BLACKWELL, ASSOCIATED PRESS

la devancer par 6 centièmes de seconde.

En matinée, ce fut le vent qui a joué des tours aux organisateurs. Il n'y avait pas assez de vent pour le début des compétitions de voile dans la baie de Guanabara, puis il était trop fort un peu plus tard et les finales ont été remises à mardi. En après-midi, de la fumée et des cendres provenant d'un feu de forêt ont balayé le terrain du stade de hockey sur gazon.

Les compétitions de boxe n'ont pas été affectées par la météo, mais il y a eu un ouragan de huées quand le

Russe Evgeny Tischenko a été déclaré champion olympique des poids lourds par décision unanime des juges face au Kazakh Vassiliy Levit.

Au cyclisme sur piste, Mark Cavendish, vainqueur de 30 étapes en carrière au Tour de France, a été incapable d'ajouter l'or olympique à sa collection. Il a plutôt décroché l'argent à l'omnium masculin. L'Italien Elia Viviani s'est imposé, tandis que le Danois Lasse Norman Hansen, champion à Londres il y a quatre ans, a complété le podium.

Cavendish a aussi été impliqué dans un incident qui a forcé le

Sud-Coréen Park Sang-hoon à quitter le vélodrome sur une civière et portant un collet cervical.

KLISHINA A LE FEU VERT

La seule Russe inscrite aux compétitions d'athlétisme a déjà signé une victoire quand le Tribunal arbitral du sport a déclaré lundi que Darya Klishina était admissible aux Jeux de Rio puisqu'elle s'entraîne ailleurs qu'en Russie depuis trois ans et qu'elle a effectué régulièrement des tests antidopage. Klishina participera aux qualifications du saut en longueur, mardi.

La dénonciatrice russe craint pour sa sécurité

EDDIE PELLIS
Associated Press

RIO DE JANEIRO — La coureuse qui a dénoncé le système de dopage en Russie craint pour sa sécurité et a changé de résidence à la suite d'une cyberattaque contre une base de données notant ses déplacements.

Yulia Stepanova et son époux, Vitaly, ont aidé à mettre en lumière le programme de dopage appuyé par le gouvernement russe, ce qui a mené à l'exclusion de l'équipe russe d'athlétisme aux Jeux de Rio.

Les courriels et les mots de passe de Stepanova ont récemment été volés d'une base de données contrôlée par l'Agence mondiale antidopage (AMA). Comme des centaines d'athlètes, Stepanova accède au système de l'AMA pour



Yulia Stepanova — PHOTO ARCHIVES ASSOCIATED PRESS

noter ses déplacements, afin de permettre aux agents de savoir où la trouver quand elle est sélectionnée pour un test hors compétition. La base de données contient des

informations personnelles comme les numéros de téléphone et les adresses.

« Si quelque chose nous arrive, vous saurez que ce n'est pas un accident, a-t-elle déclaré lundi, lors d'une vidéoconférence. Nous tentons de prendre toutes les mesures possibles pour assurer notre sécurité et c'est pour cette raison que nous avons déménagé. En même temps, nous sommes conscients que si quelqu'un voulait quelque chose de nous, il arriverait probablement à ses fins. »

Stepanova a fait partie du système de dopage russe pendant plusieurs années. Mais après son rejet par l'équipe nationale d'athlétisme, son époux, un ancien employé de l'agence russe antidopage, et elle ont été approchés par l'AMA pour obtenir des informations.

Ils ont déménagé aux États-Unis, craignant pour leur sécurité s'ils restaient en Russie.

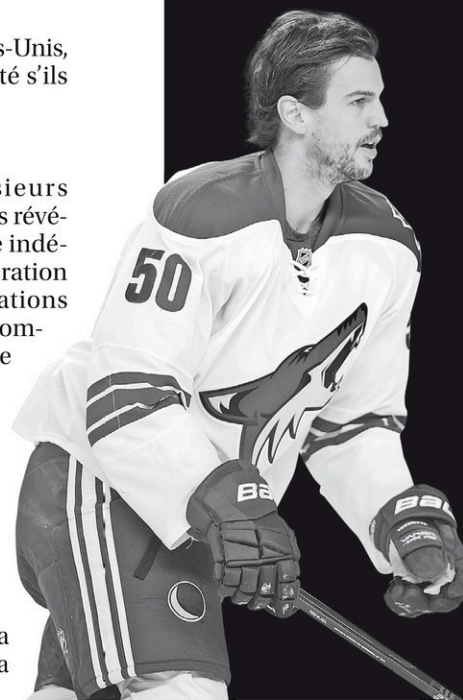
ÉCARTÉE DES JEUX

L'AMA a attendu plusieurs années avant d'agir sur leurs révélations. Après une enquête indépendante, l'AMA et la Fédération internationale des associations d'athlétisme (IAAF) ont recommandé l'expulsion de l'équipe russe d'athlétisme aux Jeux de Rio, tout en permettant à Stepanova d'y participer. Le Comité international olympique a toutefois refusé de permettre à Stepanova de participer aux Jeux de Rio, citant ses antécédents de dopage.

Stepanova a déclaré que la décision avait peut-être été la bonne pour sa sécurité.

Sports

LNH
VERMETTE
SIGNE AVEC
LES DUCKS
25



On **épluche**
les **prix!**

+

0%

*financement 84 mois disponible



VASTE INVENTAIRE DE RAM
1500, 2500 ET 3500

JUSQU'À 18 000 \$ DE RABAIS

Rabais mystère 100 \$ à 500 \$

Payons le maximum pour votre échange



2016 DODGE JOURNEY SE

Automatique., climatiseur.,
groupe électrique et plus

LOCATION

279\$*
/MOIS
0\$ COMPTANT



2016 DODGE CARAVAN SE

V6, climatiseur, groupe électrique et plus

~~31 390 \$~~

20 990\$*



2016 JEEP CHEROKEE TRAILHAWK

V6, climatiseur, groupe électrique,
ens. temps froid, en. remorquage, B6-519

~~40 000 \$~~

32 990\$*

Bessette

COWANSVILLE

bessetteautomobiles.com

f 395, rue Rivière, Cowansville 450 263-4000, poste 375



Philippe Rouillard
Directeur des ventes

* 0% sur véhicule sélectionné, financement requis, taxes en sus, location 60 mois, détail en concession. Photos à titre indicatif.